






# Elimax<sup>®</sup>






500•1000•1500•2000•2500•4000•6000•9000

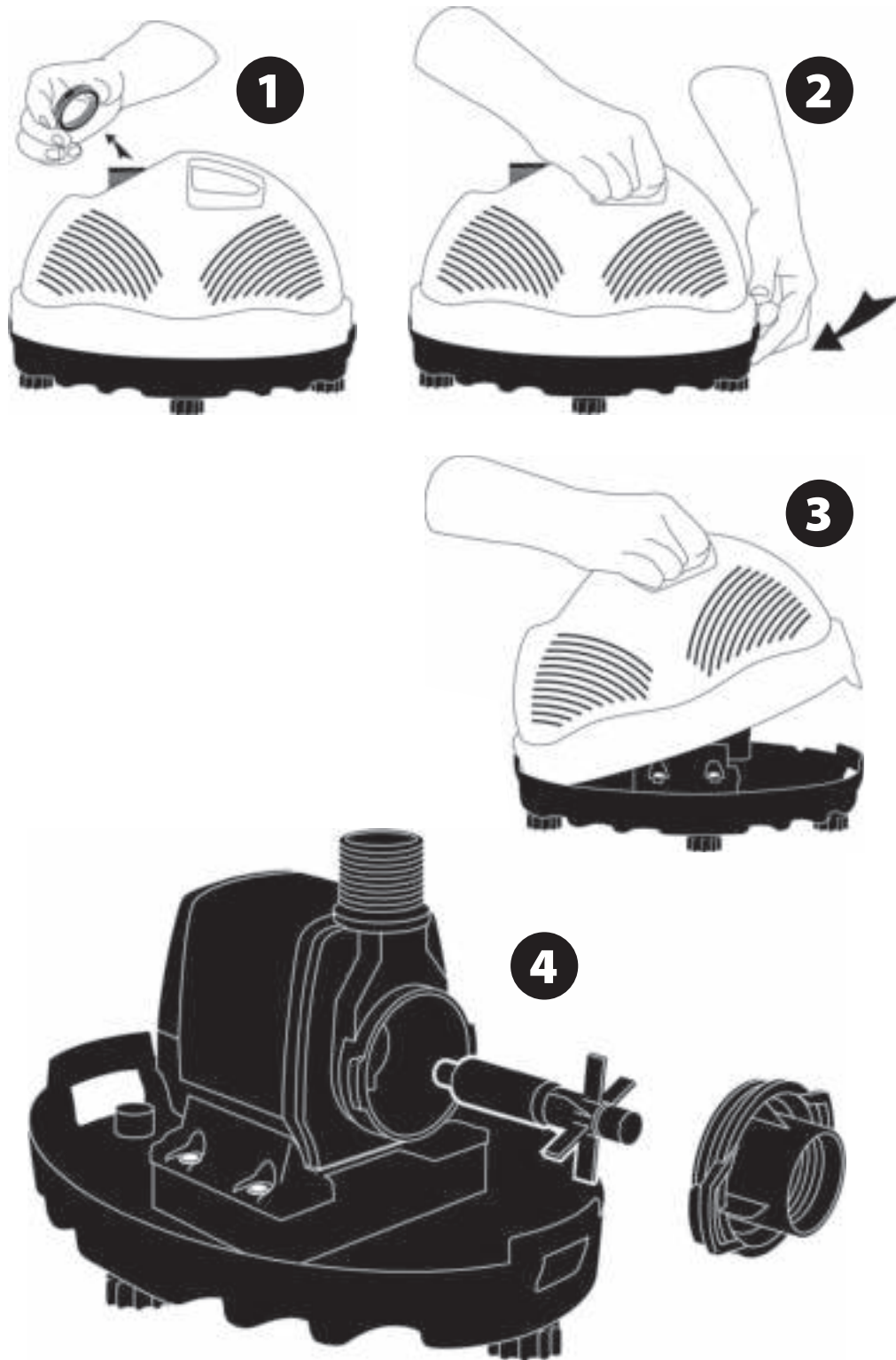



**ubbink**  
[www.ubbinkgarden.com](http://www.ubbinkgarden.com)



	Elimax 500	Elimax 1000	Elimax 1500	Elimax 2000	Elimax 2500
	230 VAC / 50 Hz	230 VAC / 50 Hz	230 VAC / 50 Hz	230 VAC / 50 Hz	230 VAC / 50 Hz
	10 m	10 m	10 m	10 m	10 m
<b>WATT</b>	11 W	15 W	20 W	35 W	46 W
	700 l/h	1.200 l/h	1.500 l/h	2.550 l/h	2.700 l/h
	1.25 m	1.45 m	1.85 m	2.20 m	2.60 m
	½"	½"	½"	½"	½"
<b>+</b>	T-piece 1/2" Vulcano small Lava mini  Telescope tube 1/2" Hoseconnector 1/2" x 9 mm 1/2" x 13 mm 1/2" x 19 mm	T-piece 1/2" Vulcano small Lava small  Telescope tube 1/2" Hoseconnector 1/2" x 9 mm 1/2" x 13 mm 1/2" x 19 mm	T-piece 1/2" Vulcano medium Lava medium Foam Jet midi  Telescope tube 1/2" Hoseconnector 1/2" x 9 mm 1/2" x 13 mm 1/2" x 19 mm	T-piece 1/2" Vulcano medium Lava medium Foam Jet midi  Telescope tube 1/2" Hoseconnector 1/2" x 9 mm 1/2" x 13 mm 1/2" x 19 mm	T-piece 1/2" Vulcano medium Lava medium Foam Jet midi  Telescope tube 1/2" Hoseconnector 1/2" x 9 mm 1/2" x 13 mm 1/2" x 19 mm

	Elimax 4000	Elimax 6000	Elimax 9000
	230 VAC / 50 Hz	230 VAC / 50 Hz	230 VAC / 50 Hz
	10 m	10 m	10 m
<b>WATT</b>	75 W	125 W	215 W
	4.100 l/h	6.100 l/h	8.800 l/h
	2.90 m	3.90 m	5,20 m
	1"	1"	1"
<b>+</b>	T-piece 1" Vulcano large Lava lerge Foam Jet large  Telescope tube 1" Hoseconnector 1" x 13 mm 1" x 19 mm 1" x 25 mm	T-piece 1" Vulcano large Lava lerge Foam Jet large  Telescope tube 1" Hoseconnector 1" x 13 mm 1" x 19 mm 1" x 25 mm	T-piece 1" Vulcano large Lava lerge Foam Jet large  Telescope tube 1" Hoseconnector 1" x 13 mm 1" x 19 mm 1" x 25 mm



**F**

**Outside Living Industries France**

17, rue de la Baignerie  
59000 Lille

☎ 0033 - (0) 320.17.93.93  
FAX 0033 - (0) 320.17.93.94

**NL**

**Outside Living Industries Nederland B.V.**

Berenkoog 87  
1822 BN Alkmaar

☎ 0031 - (0) 72 5671 604  
FAX 0031 - (0) 72 5671 673

**D**

**A**

**Ubbink Garten GmbH**

Eduard-Suling-Straße 17  
28217 Bremen

☎ 0049 - (0)421-38693-920  
FAX 0049 - (0)421-38693-919

**B**

**Outside Living Industries Belux BVNR**

Wondelgemkaai 10  
9000 Gent

☎ 0032 - (0)9254.45.45  
FAX 0032 - (0)9254.45.40

**UK**

**Apollo Gardening Ltd.**

Apollo House, Neepsend Lane  
Sheffield S3 8AU, England

☎ 0044 - (0)1142-215555  
FAX 0044 - (0)1142-213444

## GB Operating instruction Ubbink ELIMAX® Pond pumps



The Ubbink Elimax pond pumps are high-quality products based on the latest technology. The pumps use synchronous technology and are suitable for use in garden ponds, fountain basins as well in combination with e.g. fountain jets and gargoyles.



### Safety regulations

- The power supply must conform to the product specifications. If in doubt, ask your local utility about connection regulations. Do not connect the pump or the network cable if they do not conform to the specified regulations!
- For reasons of the European safety standards, the pump must always be connected to a socket with earth contact. The electric circuit must include an earth leakage protection switch (FI-Protection switch /30mA). Further information is available from your local electro-specialist.
- The pump is not suitable for use in swimming pools, swimming ponds or other environments, in which persons get into contact with the water and, therefore, must not be used for these purposes.
- Never use the cable for carrying the pump and never pull the pump out of the pond by the cable.
- Never remove the plug by cutting it from the connecting cable and never shorten the connecting cable. In case of not complying with this, the guarantee becomes invalid!
- Ensure that plug and socket are dry before start-up.
- Always switch off the electricity before maintenance work at the pond or for cleaning the pump.
- This pump is suitable for pumping water at a temperature of minimum 4°C to maximum 35°C.
- The pump must not run dry. This can lead to irreparable damages.
- This device is not designed to be operated by persons (Including children) with restricted physical, sensory or mental capabilities or due to experience and/or lack of knowledge, unless they are supervised by a person responsible for their safety or have been instructed about how the device must be operated. Children should be supervised to ensure that they do not play with the device.
- Replacement of the net cable is not possible. In order to avoid hazards, the pump must be taken out of operation and disposed off in case the connecting cable gets damaged.

### General Warning

Parts of the packaging may be dangerous (e.g. plastic bags). Therefore, these must be stored away from children, pets etc.



### Application

- All pumps are equipped with an economical, extremely powerful and very reliable motor.
- By using the supplied flow controller (T-piece) you can use the pump for several applications at the same time, e.g. fountain jet and gargoyle.
- The supplied ball pivot allows you to align the telescope tube with fountain jet vertically.

### Start-up

- Please, read the operating instruction thoroughly.
- Never let the pump operate dry, i.e. without water flowing through.
- Install the pump at least 20 cm and maximum 100 cm below water level on a stable base free from silt or other pollution.
- Screw the flow controller (T-piece) with the telescope tube and selected fountain jet or the required hose nozzle to the discharge nozzle at the top.



### Maintenance and cleaning

The pump needs neither lubrication nor special maintenance work. Only, from time to time check the inlet slits at the housing for dirt and, if needed, remove/clean these with clean water

*We recommend disassembling the pump (See drawing) in case of bad soiling:*

- a) Remove the flow controller, hose nozzle or the telescope tube with jet.
- b) Unscrew the nut from the discharge nozzle (1.)
- c) Loosen the top part of the pump housing from the bottom part (clip-on lock). Now you can clean the top/bottom part as well as the outer pump housing (2.) + (3.)
- d) After this, remove the pump housing from the motor part (With bayonet catch) and carefully loosen the rotor and the ceramic shaft, which can then also be cleaned (4.)
- e) After cleaning, reassemble the pump in reverse order.

- The frequency, with which this cleaning is necessary, depends on the respective use situation as well as the soiling intensity of your pond.
- During winter, ensure that the pump does not freeze. It is best to keep it during the winter in a pail with water in a frost free location. .

### Cleaning/replacing the rotor

- Proceed as described from (a) to (e).
- Please use a soft cloth for cleaning the rotor. Never use a (chemical) cleaning agent!
- Avoid damaging the ceramic shaft
- If necessary, replace the whole rotor including the ceramic shaft (Complete spare part)

## 5

### Guarantee

We guarantee this product for five years against provable material and manufacturing faults; starting from the date of purchase. The original purchasing proof must be presented for claims under this guarantee. The guarantee does not cover complaints caused by assembly and/or operating faults, insufficient care, frost damage, improper repair attempts, use of force, third party faults, overload, mechanical damages or impact of foreign bodies. Also excluded from the guarantee are all complaints regarding damages to parts and/or problems, which are due to wear.



### Environmental Protection

Waste electrical products should not be disposed of with household waste. Please recycle where facilities exist. Check with your Local Authority or retailer for recycling advice.

## Ⓛ Gebrauchsanweisung Ubbink ELIMAX® Teichpumpen



Bei den Ubbink Elimax Teichpumpen handelt es sich um qualitativ hochwertige Produkte, die auf den neuesten Technologien aufbauen. Die Pumpen verwenden Synchron-technologie und sind für den Einsatz in Gartenteichen, Springbrunnenbecken sowie in Kombination mit z.B. Springbrunnendüsen und Wasserspeiern geeignet.



### Sicherheitsbestimmungen

- Die Stromversorgung muss den Produktspezifikationen entsprechen. Im Zweifelsfall informieren Sie sich bei Ihrem Stromanbieter vor Ort über die Anschlussvorschriften. Schließen Sie die Pumpe oder das Netzkabel nicht an, wenn sie nicht den genannten Vorschriften entsprechen!
- Aus Gründen des Europäischen Sicherheitsstandards muss die Pumpe immer an einer Schutzkontaktsteckdose angeschlossen werden. Der Stromkreis muss einen Erdschlussschalter (FI-Schutzschalter/30mA) enthalten. Weitere Informationen erhalten Sie von Ihrem Elektrofachmann vor Ort.
- Die Pumpe ist nicht zum Einsatz in Schwimmbädern, Schwimmteichen oder anderen Umgebungen geeignet, in denen Personen mit dem Wasser in Kontakt kommen und darf daher auch nicht für diese Zwecke verwendet werden.
- Benutzen Sie niemals das Kabel zum Tragen der Pumpe, und ziehen Sie die Pumpe niemals am Kabel aus dem Teich.
- Entfernen Sie niemals den Stecker, indem Sie ihn vom Anschlusskabel abschneiden und kürzen Sie niemals das Anschlusskabel. Bei Nichtbeachtung erlischt Ihr Garantieanspruch!
- Achten Sie darauf, dass Stecker und Steckdose vor Inbetriebnahme trocken sind.
- Schalten Sie bei Wartungsarbeiten am Teich oder zur Reinigung der Pumpe immer erst den Strom ab.
- Diese Pumpe ist zum Abpumpen von Wasser mit einer Temperatur von mindestens 4°C bis maximal 35°C geeignet.
- Die Pumpe darf nicht trocken laufen. Dies kann zu irreparablen Schäden führen.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Ein Austausch des Netzkabels ist nicht möglich. Wenn die Anschlussleitung beschädigt wird, muss die Pumpe außer Betrieb genommen und entsorgt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

### Allgemeine Warnhinweise

Verpackungsteile können gefährlich sein (z. B. Plastikbeutel), diese sind daher entfernt von Kindern, Haustieren etc. aufzubewahren.



### Verwendung

- Alle Pumpen sind mit einem sparsamen, überaus leistungsstarken und sehr zuverlässigen Motor ausgerüstet.
- Durch Gebrauch des mitgelieferten Durchflussreglers (T-Stück) können Sie die Pumpe für mehrere Anwendungen gleichzeitig einsetzen, zum Beispiel Springbrunnendüse und Wasserspeier.
- Der mitgelieferte Kugelgelenksanschluss ermöglicht Ihnen, das Teleskoprohr mit Springbrunnendüse vertikal auszurichten.

### Inbetriebnahme

- Lesen Sie die Gebrauchsanleitung sorgfältig durch.
- Lassen Sie die Pumpe niemals trocken, d.h. ohne dass Wasser durchläuft, arbeiten.
- Installieren Sie die Pumpe mindestens 20 cm und maximal 100 cm unterhalb der Wasseroberfläche auf einem stabilen Untergrund, der frei von Schlack und sonstigen Verschmutzungen ist.
- Schrauben Sie, je nach Verwendung, den Durchflussregler (T-Stück) mit Teleskoprohr und ausgewählter Springbrunnendüse bzw. die erforderliche Schlauchtülle auf dem oben befindlichen Druckstutzen auf.



### Wartung und Reinigung

Die Pumpe benötigt weder Schmierung noch spezielle Wartungsarbeiten. Überprüfen Sie lediglich von Zeit zu Zeit die Einlassschlitze am Gehäuse auf Verschmutzungen und entfernen/reinigen Sie diese gegebenenfalls mit sauberem Wasser.

Bei starker Verschmutzung empfiehlt es sich, die Pumpe zu demontieren (siehe Zeichnung):

- Entfernen Sie den Durchflussregler, die Schlauchtülle bzw. das Teleskoprohr mit Düse
- Drehen Sie die Mutter vom Auslaufstutzen ab (1.)
- Lösen Sie die obere Schale des Pumpengehäuses vom Unterteil (Klick-Verschluss), nun können Sie die obere/untere Schale sowie das äußere Pumpengehäuses reinigen (2.) und (3.)
- Entfernen Sie anschließend das Pumpengehäuse vom Motorteil (Bajonettverschluss), und lösen Sie vorsichtig den Rotor und die Keramikwelle, die dann ebenfalls gereinigt werden können (4.)
- Nach der Reinigung montieren Sie die Pumpe wieder in umgekehrter Reihenfolge

- Die Häufigkeit, mit der diese Reinigung notwendig ist, hängt von der jeweiligen Gebrauchssituation sowie der Stärke der Verschmutzung Ihres Teiches ab.
- Achten Sie im Winter darauf, dass die Pumpe nicht einfriert, am besten überwintert man sie in einem Eimer mit Wasser an einem frostfreien Ort.

#### Reinigen/Auswechseln des Rotors

- Gehen Sie vor, wie von (a) bis (e) beschrieben.
- Zur Reinigung des Rotors benutzen Sie bitte ein weiches Tuch. Verwenden Sie niemals ein (chemisches) Reinigungsmittel!
- Vermeiden Sie eine Beschädigung der Keramikwelle
- Falls nötig, den gesamten Rotor incl. Keramikwelle (komplettes Ersatzteil) austauschen

## 5

### Garantie

Auf dieses Produkt gewähren wir Ihnen eine Garantie von 5 Jahren gegen nachweisliche Material- und Herstellungsfehler, die ab Kaufdatum gilt. Für die Inanspruchnahme der Garantie muss als Kaufnachweis der Original-Kaufbeleg vorgelegt werden. Nicht unter die Garantie fallen alle Beanstandungen, deren Ursache auf Montage- und/oder Bedienungsfehler, mangelnde Pflege, Frosteinwirkung, unsachgemäße Reparaturversuche, Gewaltanwendung, Fremdverschulden, Überlastung, mechanische Beschädigungen oder die Einwirkung von Fremdkörpern zurückzuführen sind. Von der Garantie ebenfalls ausgeschlossen sind alle Beanstandungen von Teileschäden und/oder Problemen, deren Ursachen auf Verschleiß zurückzuführen sind.



### Umweltschutz

Elektroaltgeräte sollen nicht mit dem Hausmüll entsorgen werden. Bitte bringen Sie das Altgerät zu Ihrer örtlichen Sammelstelle. Weitere Auskünfte erhalten Sie von Ihrem Händler oder Entsorgungsunternehmen.



## Gebruiksaanwijzing Ubbink ELIMAX® Vijverpompen



Bij de Ubbink Elimax vijverpompen gaat het om kwalitatief hoogwaardige producten, die gebaseerd zijn op de nieuwste technologieën. De pompen maken gebruik van synchroontechnologie en zijn geschikt voor inzet in tuinvijvers, fonteinbassins, maar ook goed te gebruiken in combinatie met bijvoorbeeld fonteinsproeiers en waterspuwers.



### Veiligheidsvoorschriften

- De stroomvoorziening moet conform de productspecificatie zijn. Ingeval van twijfel dient u bij uw plaatselijke stroomleverancier te informeren naar de aansluitvoorschriften. Sluit de pomp of de stroomkabel niet aan als deze niet voldoen aan de genoemde voorschriften!
- Op grond van de Europese veiligheidsnorm moet de pomp altijd worden aangesloten op een geaard stopcontact. De stroomkring moet een aardlekschakelaar (FI-veiligheidsschakelaar/30mA) bevatten. Meer informatie is verkrijgbaar bij uw plaatselijke elektrorvakman.
- De pomp is niet geschikt voor gebruik in zwembaden, zwembadvisers of andere milieus waarin personen met het water in contact komen en mag daarom ook niet voor dit doel worden gebruikt.
- Gebruik de kabel nooit voor het dragen van de pomp en trek de pomp nooit aan de kabel uit de vijver.
- Verwijder nooit de stekker door deze af te zonderen van de aansluitkabel en kort ook nooit de aansluitkabel in. Als dit voorschrift wordt genegeerd, vervalt de garantieplicht!
- Zorg ervoor dat stekker en stopcontact voor ingebruikname droog zijn.
- Schakel bij onderhoudswerkzaamheden aan de vijver of voor reiniging van de pomp altijd eerst de stroom uit.
- Deze pomp is geschikt voor het wegpompen van water met een temperatuur van minstens 4°C tot maximaal 35°C.
- De pomp mag niet drooglopen. Dat kan leiden tot schade die niet gerepareerd kan worden.
- Dit apparaat is er niet voor bedoeld te worden gebruikt door personen (waaronder kinderen) met beperkte fysieke of geestelijke vermogens en/of een gebrek aan vaardigheden en/of een gebrek aan kennis, tenzij ze onder toezicht staan van een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon of van deze aanwijzingen krijgen hoe het apparaat gebruikt moet worden. Kinderen moeten onder toezicht staan om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen.
- Een vervanging van de stroomkabel is niet mogelijk. Als de aansluitkabel beschadigd raakt, moet de pomp buiten gebruik worden gesteld en als afval worden aangeboden om gevaren te vermijden.

### Algemene waarschuwing

Delen van de verpakking kunnen gevaarlijk zijn (bijvoorbeeld plastic zakken), deze moeten daarom buiten bereik van kinderen, huisdieren etc. worden bewaard.



### Gebruik

- Alle pompen zijn uitgerust met een zuinige, buitengewoon krachtige en zeer betrouwbare motor.
- Door gebruik van de meegeleverde doorstromingsregelaar (T-stuk) kunt u de pomp gelijktijdig voor meerdere toepassingen inzetten, bijvoorbeeld fonteinsproeier en waterspuwer.
- De meegeleverde kogelgewrichtaansluiting maakt het mogelijk de telescoopbuis met fonteinsproeier verticaal uit te richten.

### Ingebruikname

- Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door.
- Laat de pomp nooit droog, d.w.z. zonder dat er water doorheen gaat, werken.
- Installeer de pomp minstens 20 cm en maximaal 100 cm onder het wateroppervlak op een stabiele ondergrond, die vrij is van modder en andere vervuilingen.
- Schroef u, al naargelang het gebruik, de doorstromingsregelaar (T-stuk) met telescoopbuis en de gekozen fonteinsproeier op de zich bovenop bevindende drukaansluiting.



### Onderhoud en reiniging

De pomp vereist geen smering noch speciale onderhoudswerkzaamheden. Controleer alleen van tijd tot tijd de inlaatopening op de behuizing op verontreinigingen en verwijder/reinig deze indien nodig met schoon water.

*Bij sterke vervuiling wordt aanbevolen de pomp te demonteren (zie tekening):*

- Verwijder de doorstromingsregelaar, de slangopening respectievelijk de telescoopbuis met sproeier
  - Draai de moer van de drukaansluiting af (1.)
  - Maak de bovenste deel van de pompbehuizing los van het onderste deel (kliksluiting), nu kunt u de bovenste/onderste deel reinigen, evenals de buitenste pompbehuizing (2.)+(3.)
  - Verwijder aansluitend de pompbehuizing van het motordeel (bajonetsluiting), en maak voorzichtig de rotor en de keramische as los, die dan eveneens gereinigd kunnen worden (4.)
  - Na de reiniging monteert u de pomp weer in omgekeerde volgorde
- De frequentie waarmee deze reiniging noodzakelijk is, hangt af van de desbetreffende gebruikssituatie en de mate waarin uw vijver vervuld is.
  - Let er in de winter op, dat de pomp niet ingevroren raakt. Het best kunt u deze in een emmer met water op een vorstvrije plaats laten overwinteren.

*Reinigen/vervangen van de rotor*

- Ga te werk zoals beschreven van (a) tot en met (e).
- Voor het reinigen van de waaijer een zachte doek gebruiken. Gebruik nooit een (chemisch) reinigingsmiddel!
- Vermijd het beschadigen van de keramische as.
- Als dat nodig mocht zijn, de totale rotor incl. keramische as (compleet vervangingsonderdeel) vervangen.

## 5

### Garantie

Voor dit product geven wij u een garantie van 5 jaar voor bewezen materiaal- en productiefouten. Deze garantie geldt vanaf de datum van aankoop. Om van de garantie gebruik te kunnen maken, moet het originele koopbewijs worden voorgelegd. Niet door de garantie gedekt zijn alle reclamaties die te wijten zijn aan montage- en/of bedieningsfouten, onvoldoende verzorging, vorst, ondeskundige reparatiepogingen, gebruikmaking van geweld, vreemde schuld, overbelasting, mechanische beschadigingen of vreemde voorwerpen. Van de garantie eveneens uitgesloten, zijn alle reclamaties van onderdeelbeschade en/of problemen, waarvan de oorzaak aan slijtage is toe te schrijven.



### Milieubescherming

Gebruikte elektrische apparaten mogen niet met het huisvuil worden meegegeven. Het elektrische apparaat moet worden afgevoerd naar het plaatselijk verzamelpunt. Neem voor meer inlichtingen contact op met uw detaillist of met het plaatselijk afvalverwerkingsbedrijf.

## F Manuel d'utilisation Pompes pour bassin Ubbink ELIMAX®



Les pompes pour bassin Ubbink Elimax sont des produits de qualité supérieure développés à partir des technologies les plus modernes. Ces pompes utilisent la technologie synchrone et conviennent pour les étangs de jardin, les bassins de fontaine et peuvent par ex. être combinées avec des gicleurs de fontaine et des gargouilles.



### Consignes de sécurité

- L'alimentation électrique doit être conforme aux spécifications du produit. En cas de doute, veuillez vous renseigner auprès de votre fournisseur de courant local pour connaître les normes de raccordement. Ne branchez pas la pompe ou le câble d'alimentation s'ils ne correspondent pas aux normes !
- Conformément aux normes de sécurité européennes, la pompe doit toujours être branchée à une prise de courant de sécurité. Le circuit électrique doit contenir un interrupteur de mise à la terre (disjoncteur à courant de défaut < 30mA). Pour de plus amples informations, contactez votre électricien.
- La pompe ne convient pas pour les piscines, les bassins de natation ou d'autres environnements dans lesquels les personnes entrent en contact avec l'eau et ne peut donc pas y être utilisée.
- N'utilisez jamais le câble pour porter la pompe et ne tirez jamais la pompe par le câble pour la sortir du bassin.
- Ne retirez jamais la fiche en coupant le câble de raccordement et ne raccourcissez jamais le câble de raccordement. En cas de non-respect de ces consignes, la garantie est annulée !
- Veillez à ce que la fiche et la prise soient sèches avant de mettre la pompe en service.
- Coupez toujours le courant avant d'entreprendre des travaux d'entretien dans le bassin ou de nettoyer la pompe.
- Cette pompe convient pour le pompage d'une eau entre 4°C et maximum 35°C.
- La pompe ne peut fonctionner à sec. Cela peut entraîner des dommages irréparables.
- Cet appareil ne peut être utilisé par des personnes (y compris des enfants) ayant des capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles réduites ou n'ayant pas l'expérience et/ou la connaissance nécessaire pour l'utiliser, à moins qu'elles ne soient surveillées par une personne responsable de leur sécurité ou que cette personne ne leur ait donné les instructions pour l'utilisation de l'appareil. Les enfants doivent être surveillés et il faut veiller à ce qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Le câble d'alimentation ne peut être remplacé. Lorsque le câble de raccordement est endommagé, la pompe doit être mise hors service et jetée afin d'éviter tout risque.

### Avertissements généraux

Les pièces d'emballage peuvent être dangereuses (par ex. sachet en plastique), elles doivent donc être conservées à l'abri des enfants, des animaux domestiques, etc.



### Utilisation

- Toutes les pompes sont équipées d'un moteur économe en énergie, extrêmement puissant et très fiable.
- L'utilisation du débitmètre (raccordement en T) fourni, permet d'utiliser la pompe pour différentes applications en même temps, par exemple gicleur de fontaine et gargouille.
- Le raccordement à joint sphérique fourni vous permet de positionner le tube télescopique avec le gicleur de fontaine à la verticale.

### Mise en service

- Lisez attentivement le manuel d'utilisation.
- Ne mettez jamais la pompe en marche à sec, c.-à-d. sans eau courante.
- Installez la pompe au moins à 20 cm et maximum à 100 cm sous la surface de l'eau sur une surface stable sans vase ni autres impuretés.
- En fonction de l'utilisation, vissez le débitmètre (raccordement en T) avec le tube télescopique et le gicleur de fontaine de votre choix ou l'embout à olive nécessaire sur le raccord de tuyau de refoulement du haut.



### Entretien et nettoyage

La pompe ne nécessite pas de lubrification ou de travaux spéciaux d'entretien. Vérifiez seulement de temps en temps si les fentes d'admission du boîtier ne sont pas encrassées et éliminez les saletés/nettoyez-les avec de l'eau propre si nécessaire.

*En cas d'encrassement important, il est recommandé de démonter la pompe (voir schéma) :*

- Retirez le débitmètre, l'embout à olive ou le tube télescopique avec gicleur
  - Dévissez l'écrou de la tubulure de sortie (1.)
  - Détachez la coque supérieure du boîtier de la pompe de la partie inférieure (verrouillage à clic), vous pouvez maintenant nettoyer la coque supérieure/inférieure ainsi que le boîtier extérieur de la pompe (2.)+(3.)
  - Ensuite, détachez le boîtier de la pompe du moteur (emboîtement à baïonnette) et retirez prudemment le rotor et l'arbre en céramique qui peuvent alors également être nettoyés (4.)
  - Après le nettoyage, remontez la pompe dans l'ordre inverse.
- La fréquence de nettoyage dépend des conditions dans lesquelles la pompe est utilisée ainsi que de l'encrassement de votre bassin.
  - Veillez à ce que la pompe ne gèle pas en hiver. L'idéal est de la ranger dans un seau d'eau à l'abri du gel.

*Nettoyer/remplacer le rotor*

- Procédez en suivant les étapes (a) à (e).
- Pour nettoyer le rotor, utilisez un chiffon doux. N'utilisez jamais de détergent (chimique) !
- Évitez d'endommager l'arbre en céramique.
- Si nécessaire, remplacez tout le rotor, arbre en céramique compris.

## 5

### Garantie

Nous accordons une garantie de 5 ans sur ce produit contre les vices de matériau et de fabrication prouvés, valable à partir de la date d'achat. Pour faire valoir la garantie, il faut présenter le bon d'achat d'origine comme justificatif d'achat. Toutes les réclamations dues à des erreurs de montage et de manipulation, à un manque d'entretien, au gel, à des essais de réparation non-conforme, à une utilisation forcée, à une cause extérieure, à une surcharge, à des dommages mécaniques ou à l'effet de corps étrangers, ne sont pas couvertes par la garantie. Toutes les réclamations de dommages et/ou problèmes de pièces dus à l'usure sont également exclues de la garantie.



### Protection de l'environnement

Les appareils électriques ne doivent pas être jetés à la poubelle. Veuillez remettre votre appareil usagé à votre point de collecte local. Pour de plus amples renseignements, adressez-vous à votre revendeur ou à l'entreprise de recyclage.

## Instrucciones de servicio para las bombas para estanques Ubbink ELIMAX®



Las bombas para estanques Ubbink Elimax son productos de alta calidad basados en las últimas tecnologías. Las bombas utilizan tecnología sincrónica y son adecuadas para el uso en estanques de jardín, cuencas de fuentes así como en combinación p.ej. con toberas de fuentes y eyectores de agua.



### Disposiciones de seguridad

- La alimentación de corriente debe responder a las especificaciones del producto. En caso de duda consulte con su empresa local suministradora de corriente con relación a las normas de conexión. No conecte la bomba o el cable de suministro de corriente cuando no satisfagan las normas especificadas.
- Por motivos de la norma europea de seguridad, la bomba siempre debe conectarse a una toma de corriente con puesta a tierra. El circuito de corriente debe tener un interruptor de corriente de falla (interruptor FI/30mA). Puede obtener más información de su instalador eléctrico local reconocido.
- La bomba no es adecuada para ser usada en piscinas, charcos para nadar u otros entornos donde las personas entren en contacto con el agua, por lo que no debe utilizarse para esas finalidades.
- Nunca utilice el cable para transportar la bomba y nunca tire de la bomba por el cable fuera del estanque.
- No elimine nunca el enchufe, cortándolo del cable conector y nunca acorte este cable conector. Si eso no se tiene en cuenta, se extingue el derecho de garantía.
- Procure que el enchufe y la toma de corriente estén secos antes de la puesta en marcha.
- Desactive siempre primero el suministro de corriente antes de realizar trabajos de mantenimiento del estanque o de limpiar la bomba.
- Esta bomba es indicada para el bombeo de agua a una temperatura mínima de 4°C y máxima de 35°C.
- La bomba no puede ser operada sin caudal de agua. Ello puede provocar daños irreparables.
- Este aparato no es indicado para su utilización por parte de personas (niños incluidos) con capacidades físicas, sensoriales o psíquicas reducidas o con falta de experiencia y conocimientos, a menos que sean supervisadas por una persona responsable de su seguridad o recibiesen de ella instrucciones respecto a la utilización del aparato. Los niños deberían ser vigilados para garantizar que no juegan con el aparato.
- No es posible cambiar el cable de corriente. Cuando se deteriora la línea conectora, debe ponerse la bomba fuera de servicio y evacuar para evitar todo peligro.

### Avisos en general

Las piezas del envase pueden ser peligrosas (p.ej. bolsas de plástico), por lo que deben guardarse alejadas de niños, animales domésticos, etc.



### Utilización

- Las bombas están equipadas con un motor de bajo consumo, muy potente y muy confiable.
- Al utilizar el regulador de flujo suministrado (pieza en T) puede aplicar la bomba para varias aplicaciones al mismo tiempo, por ejemplo como tobera para fuentes y chorro de agua.
- La conexión de articulación de bola suministrada le permite alinear el tubo telescópico verticalmente con la tobera de la fuente.

### Puesta en funcionamiento

- Lea cuidadosamente las instrucciones de uso.
- No deje funcionar la bomba nunca en seco, es decir sin que pase agua por ella.
- Instale la bomba como mínimo 20 cm y como máximo 100 cm debajo de la superficie del agua sobre un fondo estable que esté libre de fango y demás suciedad.
- Atornille según el uso el regulador de flujo (pieza en T) con tubo telescópico y tobera seleccionada de la fuente o el manguito flexible necesario sobre el empalme a presión que se encuentra encima.



### Mantenimiento y limpieza

La bomba no necesita lubricación ni trabajos de mantenimiento especiales. Compruebe sólo de vez en cuando las ranuras de entrada del armazón por si hubiese suciedad y elimine o límpiela eventualmente con agua limpia.

*En caso de haber mucha suciedad es recomendable desmontar la bomba (ver el dibujo):*

- Extraer el regulador de flujo, el manguito flexible o el tubo telescópico con la tobera.
- Desatornillar la tuerca del empalme de salida. (1.)
- Desprender el casco superior del armazón de la bomba de la parte inferior (cierre por clic). Ahora ya puede limpiar el casco superior e inferior, así como el armazón externo de la bomba. (2.)+(3.)
- Extraiga seguidamente el armazón de la bomba de la unidad del motor (cierre de bayoneta) y desprender cuidadosamente el rotor del árbol cerámico, que entonces también pueden ser limpiados. (4.)
- Después de la limpieza, vuelva a montar la bomba de nuevo en sentido contrario.

- La frecuencia con que es necesaria esta limpieza depende de cómo se use en cada caso y de la intensidad de ensuciamiento de su estanque.
- En invierno debe procurar que la bomba no se congele. Lo mejor es invernarla dentro de un cubo lleno de agua puesto en un lugar donde no hiele.

*Limpieza y cambio del rotor*

- Proceda de la forma de (a) hasta (e).
- Para limpiar el rotor, utilice un paño suave. No utilice nunca un agente limpiador (químico).
- Evite que se dañe el árbol cerámico.
- En caso necesario cambie todo el rotor inclusive el árbol cerámico (pieza de recambio completa).

## 5

### Garantía

Para este produto concedemos uma garantia de 5 anos contra erros comprovados de material e fabrico, que é válida a partir da data da compra. Para a reivindicação da garantia, deve ser apresentada o comprovativo de compra original. Não se enquadrará na garantia todas as reclamações cujas causas sejam originadas por falhas de montagem e/ou manipulação, conservação deficiente, acção da congelação, tentativas incorrectas de reparação, uso de violência, culpa de terceiros, sobrecarga, avarias mecánicas ou a acção de corpos estranhos. Da mesma forma, estão excluídas da garantia todas as reclamações de danos de peças e/ou problemas cujas causas tenham a ver com o desgaste.



### Proteção do ambiente

Aparelhos eléctricos usados não devem ser deitados ao lixo doméstico. Por favor, conduza-os aos ecopontos locais. Para mais informações, consulte o seu distribuidor ou o centro de reciclagem da sua zona.



## ► Instruções de uso das bombas Ubbink ELIMAX® para lagos



As bombas Ubbink Elimax para lagos, são produtos de mais alta qualidade aos níveis técnicos de última geração. As bombas aplicam uma tecnologia síncrona e apropriam-se para utilização em lagos de jardim, chafarizes e, em combinação com esguichos de água, em gárgulas, por exemplo.



### Prescrições de segurança

- A alimentação eléctrica da bomba deve corresponder às especificações do produto. No caso de dúvidas, informe-se no seu fornecedor de energia eléctrica sobre as prescrições que deve respeitar ao conectar a bomba. Não conecte a bomba nem o cabo eléctrico se eles não corresponderem às prescrições!
- Devido aos padrões europeus de segurança, a bomba tem que ser sempre ligada a uma tomada de corrente de segurança. O circuito eléctrico deve incluir um disjuntor de contacto à terra (disjuntor de corrente de avaria FI / 30mA). Para informações adicionais, dirija-se ao distribuidor especializado de produtos eléctricos da sua área.
- A bomba não se apropria para aplicação em piscinas, lagos de natação nem em quaisquer outros ambientes onde pessoas entrem em contacto com a água pelo que não deve ser utilizada para estes fins.
- Nunca transporte a bomba, pegando-lhe pelo cabo, nem nunca a puxe para fora do lago, puxando-a pelo mesmo.
- Nunca remova a ficha cortando-a do cabo eléctrico nem nunca encurte o comprimento do cabo eléctrico. Se não respeitar isto, perderá imediatamente o direito à garantia.
- Antes da colocação em funcionamento, assegure-se de que a ficha e a tomada estão secas.
- Quando desejar efectuar trabalhos de manutenção no lago ou limpar a bomba, desligue sempre a corrente eléctrica primeiro.
- Esta bomba apropria-se para bombear água de 4°C de temperatura mínima até ao máximo de 35°C.
- A bomba não deve trabalhar a seco. Isso pode levar a danos irreparáveis.
- Este aparelho não se destina para ser utilizado por pessoas (inclusive crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou que não tenham experiência e/ou que não disponham de conhecimentos suficientes, salvo se forem vigiadas por uma pessoa responsável pela sua segurança, ou tiverem sido instruídas adequadamente por esta mesma, para o poderem utilizar. As crianças deviam ser vigiadas para impedir que brinquem com o aparelho.
- Não é possível substituir o cabo eléctrico. Se o cabo eléctrico for danificado, a bomba deverá ser colocada fora de serviço e eliminada para evitar perigos.

### Advertências gerais

Os componentes da embalagem podem ser perigosos (por ex. os sacos de plástico) pelo que devem ser guardados fora do alcance de crianças, animais domésticos, etc.



### Utilização

- As bombas estão equipadas com um motor económico, sumamente de alto desempenho e muito confiável.
- Mediante utilização do regulador de fluxo (peça em T) incluído no volume de fornecimento, poderá aplicar a bomba simultaneamente para várias aplicações tais como por exemplo esguicho ou gárgula.
- A conexão articulada incluída no volume de fornecimento, permite-lhe alinhar verticalmente o tubo telescópico com o esguicho.

### Colocação em funcionamento

- Leia o manual de instruções atentamente.
- Nunca deixe a bomba trabalhar a seco ou seja, sem água em circulação.
- Instale a bomba debaixo de água a uma profundidade mínima de 20 cm e a uma profundidade máxima de 100 cm sobre uma superfície estável, livre de lama, areia e outras impurezas.
- Em função da aplicação escolhida, ataraxe o regulador de fluxo (peça em T) com o tubo telescópico e o esguicho optado, ou a união necessária, na tubuladura de pressão que se encontra no cimo.



### Manutenção e limpeza

A bomba não necessita de lubrificação nem de manutenção especial. Verifique unicamente as fendas de entrada do corpo da bomba, de quando em quando, quanto a impurezas ou entupimento, e limpe-as/desentupa-as com água limpa, se for necessário.

*No caso de sujidade intensa, é recomendável desmontar a bomba (ver desenho):*

- Retire o regulador de fluxo, a união e/ou o tubo telescópico com o esguicho
- Desaperte a porca da tubuladura de descarga (1.)
- Separe a concha superior do corpo da bomba, da parte inferior (fecho de encaixar); agora poderá limpar as conchas superior e inferior do corpo da bomba e o exterior do mesmo (2.)+(3.)
- Em seguida, separe o corpo da bomba da parte do motor (fecho de mosquetão) e solte cuidadosamente o rotor e o eixo de cerâmica os quais também poderá limpar (4.)
- Depois da limpeza, volte a montar a bomba pela ordem inversa

- A frequência de realização da limpeza, depende das respectivas condições de uso e da intensidade da sujidade do seu lago.
- Tome cuidado para que a bomba não possa congelar no Inverno; a melhor forma é guardá-la num balde com água num sítio protegido de geada.

### Limpeza/Mudança do rotor

- Proceda como se descreve de (a) a (e)
- Para limpeza do rotor, utilize sempre um pano macio. Nunca aplique um limpador/detergente (químico)!
- Evite danificar o eixo de cerâmica
- Se for necessário, substitua o rotor inclusive eixo de cerâmica (peça completa)

## 5

### Garanzia

Su questo prodotto concediamo una garanzia di 5 anni dalla data d'acquisto, per vizi dimostrabili di materiale e produzione. Per esercitare il diritto di garanzia, come prova d'acquisto si deve presentare lo scontrino originale. Non rientrano nella garanzia tutti i reclami la cui causa è riconducibile a errori di montaggio e/o utilizzo, scarsa manutenzione, danni causati dal gelo, tentativi di riparazione inadeguati, uso della forza, colpe altrui, sovraccarico, danni meccanici o azioni di corpi estranei. Sono altresì esclusi dalla garanzia tutti i reclami relativi a pezzi danneggiati e/o problemi le cui cause sono dovute a usura.



### Tutela ambientale

Le apparecchiature elettriche vecchie non devono essere smaltite nei normali rifiuti urbani. Si prega di smaltire l'apparecchio vecchio presso un centro di raccolta locale. Potere richiedere maggiori informazioni al vostro rivenditore specializzato o impresa di smaltimento.







## ① Istruzioni per l'uso delle pompe per stagni ELIMAX® di Ubbink



Le pompe per stagni Elimax di Ubbink sono prodotti di alta qualità al passo con gli ultimi ritrovati tecnologici. Queste pompe utilizzano la tecnologia sincrona e sono indicate per l'impiego in stagni da giardino, bacini di fontane ed in abbinamento con altri dispositivi, quali ad esempio ugelli per fontane e doccioni.



### Prescrizioni di sicurezza

- L'alimentazione di corrente deve essere conforme alle specifiche di prodotto. In caso di dubbio sulle disposizioni vigenti a livello locale sugli allacciamenti, informarsi presso la società elettrica erogatrice. Non allacciare la pompa o il cavo di corrente se l'alimentazione elettrica non è conforme alle norme specificate!
- Per esigenze dettate dagli standard europei di sicurezza la pompa deve sempre essere allacciata ad una presa con contatto di terra. Il circuito elettrico deve comprendere un interruttore differenziale (interruttore FI < 30mA). Per ulteriori informazioni rivolgersi al proprio elettricista di fiducia.
- La pompa non è indicata per l'utilizzo in piscine, bacini destinati alla balneazione o in altri ambienti nei quali le persone vengano a contatto con l'acqua e pertanto non può nemmeno essere utilizzata per queste finalità.
- Non utilizzare mai il cavo per reggere o estrarre la pompa dallo stagno.
- Non togliere mai la spina tagliandola dal cavo di allacciamento e non accorciare mai il cavo stesso. In caso di inosservanza decade il diritto di garanzia dell'acquirente!
- Prima della messa in funzione, accertarsi che spina e presa di corrente siano asciutte.
- In caso di interventi di manutenzione da effettuarsi nello stagno o per la pulizia della pompa staccare sempre prima la corrente.
- La pompa in oggetto è indicata per il pompaggio di acqua ad una temperatura di almeno 4°C fino ad un massimo di 35°C.
- La pompa non deve essere azionata a secco. Tale operazione potrebbe provocare danni irreparabili.
- Questo dispositivo non è finalizzato all'uso da parte di persone (bambini compresi) con ridotte capacità mentali, sensoriali o fisiche o prive della necessaria esperienza e conoscenza, a meno che esse non siano sorvegliate da una persona responsabile della loro sicurezza o che non abbiano ricevuto istruzioni adeguate sull'impiego del dispositivo. I bambini debbono essere sorvegliati per impedire che giochino con il dispositivo.
- Non è possibile sostituire il cavo di corrente. In caso di danneggiamento del cavo di allacciamento, occorre mettere fuori servizio la pompa e smaltirla per evitare rischi.

### Avvertenze generali

Le componenti dell'imballaggio (ad esempio buste e sacchetti di plastica) possono essere pericolose. Esse pertanto devono essere tenute lontano dalla portata di bambini, animali domestici, ecc.



### Utilizzo

- Tutte le pompe sono dotate di un motore a basso consumo, altamente efficiente e molto affidabile.
- Impiegando il regolatore di portata fornito in dotazione (racordo a T) è possibile utilizzare la pompa contemporaneamente per diverse applicazioni (ad esempio ugello da fontana e doccione).
- L'allacciamento a giunto sferico fornito in dotazione consente di orientare verticalmente il tubo telescopico con ugello per fontana.

### Messa in funzione

- Leggere attentamente e per intero le istruzioni per l'uso.
- Non far mai funzionare la pompa a secco, cioè senza flusso d'acqua all'interno.
- Installare la pompa almeno 20 cm ed al massimo 100 cm al di sotto dello specchio dell'acqua su di un basamento stabile libero da melma ed altro sporco.
- A seconda dell'impiego, avvitare il regolatore di portata (racordo a T) con tubo telescopico ed ugello per fontana selezionato e/o il portagomma necessario sulla bocca di mandata situata in alto.



### Manutenzione e pulizia

La pompa non richiede lubrificazione né particolari interventi di manutenzione. Controllare soltanto di tanto in tanto le aperture di aspirazione presenti nel corpo della pompa per escludere la presenza di sporco ed eventualmente procedere alla necessaria rimozione/pulizia con acqua pulita.

*In presenza di molto sporco è consigliabile smontare la pompa (vedi disegno):*

- a) smontare il regolatore di portata, il portagomma e/o il tubo telescopico con ugello;
- b) svitare il dado dalla bocca di scarico; (1)
- c) separare la coppa superiore del corpo della pompa da quella inferiore (chiusura a click). A questo punto è possibile pulire la coppa superiore e quella inferiore ed il corpo esterno della pompa; (2)+(3)
- d) quindi smontare il corpo della pompa dalla parte del motore (chiusura a baionetta) e cautamente separare il rotore e l'albero di ceramica che così potranno a loro volta essere puliti; (4)
- e) al termine della pulizia, rimontare la pompa seguendo la procedura inversa.

- La frequenza con cui tale pulizia deve essere effettuata dipende dalle condizioni d'utilizzo del dispositivo e dall'intensità dello sporco presente nello stagno in questione.
- In inverno accertarsi che la pompa non geli. A tal fine è consigliabile riporla in un secchio contenente acqua in un luogo riparato dal gelo.

### Pulizia/sostituzione del rotore

- Procedere nel modo descritto dalla lettera (a) alla lettera (e).
- Per la pulizia del rotore utilizzare un panno morbido. Non utilizzare mai detergenti (chimici)!
- Fare attenzione a non danneggiare l'albero di ceramica.
- Se necessario, sostituire l'intero rotore completo di albero di ceramica (ricambio completo).

## 5

### Garanzia

Su questo prodotto concediamo una garanzia di 5 anni dalla data d'acquisto, per vizi dimostrabili di materiale e produzione. Per esercitare il diritto di garanzia, come prova d'acquisto si deve presentare lo scontrino originale. Non rientrano nella garanzia tutti i reclami la cui causa è riconducibile a errori di montaggio e/o utilizzo, scarsa manutenzione, danni causati dal gelo, tentativi di riparazione inadeguati, uso della forza, colpi altrui, sovraccarico, danni meccanici o azioni di corpi estranei. Sono altresì esclusi dalla garanzia tutti i reclami relativi a pezzi danneggiati e/o problemi le cui cause sono dovute a usura.



### Tutela ambientale

Le apparecchiature elettriche vecchie non devono essere smaltite nei normali rifiuti urbani. Si prega di smaltire l'apparecchio vecchio presso un centro di raccolta locale. Potere richiedere maggiori informazioni al vostro rivenditore specializzato o impresa di smaltimento.





## GR Οδηγίες χρήσης Ubbink ELIMAX® για λιμνούλες κήπου



Οι αντλίες για λιμνούλες κήπου Ubbink Elimax είναι προϊόντα υψηλής ποιότητας που βασίζονται στην πιο σύγχρονη τεχνολογία. Οι αντλίες χρησιμοποιούν τεχνολογία σύγχρονου κινητήρα και προορίζονται για χρήση σε λιμνούλες κήπου, συντριβάνια και σε συνδυασμό με π.χ. ακροφύσια συντριβανιών και στόμια υδρορροών.



### Προδιαγραφές ασφαλείας

- Η παροχή ρεύματος πρέπει να ανταποκρίνεται στις προδιαγραφές του προϊόντος. Σε περίπτωση αμφιβολιών ενημερωθείτε στην τοπική επιχείρηση τροφοδότησης ενέργειας για τις προδιαγραφές σύνδεσης. Μη συνδέσετε την αντλία ή το καλώδιο δικτύου, εάν δεν ανταποκρίνονται στις πιο πάνω αναφερόμενες προδιαγραφές!
- Βάσει των ευρωπαϊκών προτύπων ασφαλείας η αντλία πρέπει να συνδεθεί σε πρίζα ασφαλείας (σούκο). Στο κύκλωμα πρέπει να υπάρχει διακόπτης βραχυκυκλώματος προς γη (διακόπτης ασφαλείας FI/30mA). Για περισσότερες πληροφορίες να αποσταθεί προς τον ειδικό σας ηλεκτρολόγο.
- Η αντλία δεν προορίζεται για χρήση σε πόντες μεγάλης ή μικρής ή οπουδήποτε αλλού, όπου έρχονται άτομα σε επαφή με το νερό, και κατά συνέπεια δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί και για τους σκοπούς αυτούς.
- Ποτέ μη χρησιμοποιείτε το καλώδιο για να μεταφέρετε την αντλία, και ποτέ μη τραβάτε την αντλία από το καλώδιο για να την βγάλετε από τη λιμνούλα.
- Ποτέ μην αφαιρείτε το βύσμα, κοβόντας το από το καλώδιο παροχής ρεύματος και ποτέ μην κοπντάνετε το καλώδιο. Σε αντίθετη περίπτωση εκπίπτει αμέσως η αξιόπιστά σας για εγγύηση!
- Να προσέχετε πριν τη θέση σε λειτουργία να είναι στεγνό το βύσμα και η πρίζα.
- Σε περίπτωση εργασιών συντήρησης στη λιμνούλα ή καθαρισμού της αντλίας, να διακόπτετε πρώτα την παροχή ρεύματος.
- Η αντλία αυτή είναι κατάλληλη για την άντληση νερού με θερμοκρασία τουλάχιστον 4°C έως το πολύ 35°C.
- Δεν επιτρέπεται η στεγνή λειτουργία της αντλίας. Μία στεγνή λειτουργία μπορεί να προκαλέσει ανεπανόρθωτες βλάβες.
- Αυτή η συσκευή δεν προορίζεται για άτομα (συμπεριλαμβανομένων και παιδιών) με περιορισμένες σωματικές, αισθητικές ή πνευματικές ικανότητες ή χωρίς πείρα ή/και χωρίς γνώσεις, εκτός εάν επιτηρούνται από άτομο αρμόδιο για την ασφάλεια ή εάν έλαβαν οδηγίες για το πώς πρέπει να χρησιμοποιηθεί η συσκευή. Τα παιδιά να επιβλέπονται για να είναι σίγουρο πως δεν παίζουν με τη συσκευή.
- Δεν είναι δυνατή η αντικατάσταση του καλωδίου. Σε περίπτωση κατά την οποία έχει πάθει βλάβη το καλώδιο, πρέπει να απενεργοποιηθεί και να αποσυρθεί η αντλία προς αποφυγή κινδύνου.

### Γενικές προειδοποιήσεις

Τα τμήματα της συσκευασίας μπορεί να είναι επικίνδυνα (π.χ. πλαστικές σακούλες), για το λόγο αυτό να τα φυλάγετε μακριά από παιδιά, κατοικίδια ζώα κλπ.



### Χρήση

- Όλες οι αντλίες διαθέτουν έναν οικονομικό, εξαιρετικά αποδοτικό και αξιόπιστο κινητήρα.
- Ο ρυθμιστής ροής (σύνδεση T) σας επιτρέπει να χρησιμοποιήσετε την αντλία συγχρόνως για περισσότερες εφαρμογές, π.χ. για ακροφύσια συντριβανιού και στόμια υδροροής.
- Η συμπαράδομη αρθρωτή σφαιρική σύνδεση σας επιτρέπει την κάθετη θέση του τηλεσκοπικού σωλήνα με ακροφύσιο συντριβανιού.

### Θέση σε λειτουργία

- Διαβάστε προσεκτικά τις Οδηγίες χρήσης.
- Ποτέ μην αφήσετε την αντλία να λειτουργήσει στεγνά, δηλ. χωρίς να μεταφέρει νερό.
- Εγκαταστήστε την αντλία τουλάχιστον 20 εκ και μάζιμουμ 100 εκ κάτω από την επιφάνεια του νερού σε σταθερή επιφάνεια, χωρίς λάσπη και ρύπους.
- Βιδώστε, ανάλογα με τη χρήση, τον ρυθμιστή ροής (εξάρτημα T) με τηλεσκοπικό σωλήνα και το επλεγμένο ακροφύσιο συντριβανιού ή τον απαιτούμενο μαστό του σωλήνα στο επάνω στόμιο εξαγωγής.



### Συντήρηση και καθαρισμός

Η αντλία δεν χρειάζεται ούτε λίπανση ούτε ιδιαίτερες εργασίες συντήρησης. Να ελέγχετε απλά από καιρού εις καιρό τις σχισμές εισαγωγής στο κέλυφος για ενδεχόμενες ακαθαρσίες και απομακρύνετε τις/καθαρίστε τις ενδεχομένως με καθαρό νερό.

Σε περίπτωση πολλών ακαθαρσιών συνιστάται η αποσυναρμολόγηση της αντλίας (βλέπε σχέδιο).

- Απομακρύνετε τον ρυθμιστή ροής, τον μαστό του σωλήνα ή τον τηλεσκοπικό σωλήνα με ακροφύσιο
- Ξεβιδώστε το παξιμάδι από το στόμιο κατάθλιψης. (1.)
- Χωρίστε το επάνω τμήμα του κελύφους της αντλίας από το κάτω τμήμα (κλείσιμο „κλικ“) και τώρα μπορείτε να καθαρίσετε και το επάνω/κάτω τμήμα και το εξωτερικό κέλυφος της αντλίας. (2.) + (3.)
- Κατόπιν απομακρύνετε το κέλυφος της αντλίας από το τμήμα του μοτέρ (κλείσιμο μηχανονέτ) και αφαιρέστε τον ρότορα και τον κεραμικό άξονα που μπορούν επίσης να καθαριστούν. (4.)
- Μετά τον καθαρισμό επανασυναρμολογήστε την αντλία στην αντίστροφη σειρά.

- Η συχνότητα του καθαρισμού εξαρτάται από την εκάστοτε χρήση και τον βαθμό ρύπανσης της λιμνούλας σας.
- Το χειμώνα να προσέχετε να μην παγώσει η αντλία, συνιστάται η φύλαξη της σε έναν κουβά με νερό σε χώρο με θερμοκρασία όχι κάτω από το μηδέν.

### Καθαρισμός/αντικατάσταση του ρότορα

- Ακολουθήστε τις οδηγίες α) έως ε).
- Για τον καθαρισμό του ρότορα χρησιμοποιήστε ένα μαλακό πανί. Ποτέ μη χρησιμοποιείτε (χημικά) καθαριστικά.
- Να αποφεύγετε την πρόκληση ζημιών στον κεραμικό άξονα.
- Εάν χρειαστεί, να αντικατασταθεί ολόκληρος ο ρότορας μαζί με τον κεραμικό άξονα (κομπλέ ανταλλακτικό)

## 5

### Εγγύηση

Στο προϊόν αυτό δίνουμε μία εγγύηση 2 ετών, από την ημερομηνία της αγοράς, σε περίπτωση που παρουσιαστούν αποδεδειγμένα λάθη υλικού και κατασκευής. Για να σας αναγνωριστεί το δικαίωμα της εγγύησης θα πρέπει να επιδείξετε το τιμολόγιο αγοράς σε πρωτότυπο. Στην εγγύηση δεν περιλαμβάνονται λάθη ή βλάβες που μπορεί να προκληθούν από λάθη τοποθέτησης και χειρισμού, κακή φροντίδα, παγετό, προσπάθειες επισκευής από αναμόδια άτομα, χρήση βίας, ενέργειας και υπατιότητα τρίτων, πρόσθετα φορτία, μηχανικές βλάβες ή την επίδραση ξένων παραγόντων. Από την εγγύηση αποκλείονται επίσης βλάβες και προβλήματα που προέρχονται από τη φυσική φθορά των εξαρτημάτων.



### Προστασία Περιβάλλοντος

Να μην πετούνται οι παλιές ηλεκτρικές συσκευές στα οικιακά σκουπίδια. Παρακαλούμε, να παραδώσετε τις παλιές σας συσκευές στις τοπικές Υπηρεσίες Συλλογής Απορριμμάτων. Περισσότερες πληροφορίες θα πάρετε από τον έμπορό σας ή την Επιχείρηση Απόσυρσης.



## OK Brugsanvisning Ubbink ELIMAX® bassinpumpe



Ubbink Elimax bassinpumper er førsteklasses produkter med den mest moderne teknologi. Pumperne arbejder med synkron teknologi, og er egnet til brug i hoveddamme, springvandsbassiner samt i kombination fx med springvandsdyser og fontæner.



### Sikkerhedshenvisninger

- Strømforsyningen skal stemme over ens med produktspecifikationerne. Informér dig i tvivlstilfælde om tilslutningsforskrifterne hos din lokale strømleverandør. Pumpe eller netttilslutningskabel må ikke tilsluttes, hvis de ikke svarer til de angivne forskrifter!
- Pga. den europæiske sikkerhedsstandard skal pumpen altid tilsluttes en stikdåse med beskyttelseskontakt. Apparatet skal være sikret via en fejlstrømsbeskyttelsesindretning (FI-relæ/30mA). Yderligere information fås hos din lokale el-fagmand.
- Pumpen er ikke egnet til brug i svømmebassiner, svømmedamme eller andre omgivelser, hvor personer kommer i kontakt med vandet, og må derfor ikke bruges til disse formål.
- Pumpen må hverken bæres eller trækkes op af vandet i kablet.
- Fjern aldrig stikket, ved at afskære kablet, og kort aldrig tilslutningskablet af. Ved ikke overholdelse bortfalder garantiydelsen!
- Sørg for, at stik og stikdåse er tørre for ibrugtagning.
- Sluk altid først for strømmen før vedligeholdelsesarbejder gennemføres i dammen eller når pumpen skal renses.
- Denne pumpe er egnet til udpumpning af vand med en temperatur fra min 4°C til max. 35°C.
- Pumpen må ikke løbe tør. Dette kan føre til uoprettelig skader.
- Dette apparat må ikke bruges af personer (inkl. børn) med begrænsede fysiske, psykiske eller sensoriske evner eller af personer, der mangler erfaring og/eller kendskab vedr. brug, udtagen, hvis de af hensyn til egen sikkerhed står under opsyn af en ansvarlig person eller er blevet undervist af en saadan i betjening af apparatet. Børn skal altid være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med apparatet.
- Udskiftning af netttilslutningsledningen er ikke mulig. Er ledningen beskadiget, skal pumpen skiftes ud og bortskaffes for at undgå fare.

### Almindelige advarselshenvisninger

Emballagedele kan være farlige (fx plastposer), disse opbevares utilgængeligt for børn, husdyr osv.



### Anvendelse

- Alle pumper er forsynet med en økonomisk, særdeles ydelsesstærk og meget pålidelig motor.
- Ved brug af medleverede gennemstrømningsregulator (T-stykke) kan pumpen samtidigt bruges til flere formål fx springvandsdyse og fontæner.
- Den medleverede kugleledstilslutning sørger for, at teleskoprør med springvandsdysen kan udrettes vertikalt.

### Ibrugtagning

- Læs brugsanvisningen omhyggeligt.
- Pumpen må aldrig løbe tør, dvs uden at vand løber igennem.
- Anbring pumpen mindst 20 cm og max. 100 cm under vandoverfladen på et stabilt underlag, som er fri for slam og anden forurening.
- Skru – alt efter anvendelse - gennemstrømningsregulatoren (T-stykke) med teleskoprør og ønskede springvandsdyse hhv. påkrævede slangetylle til foroven anbragte trykstuds.



### Vedligeholdelse og rengøring

Pumpen kræver hverken smøring eller særlig vedligeholdelse. Kontrollér fra tid til anden om indløbsslidserne på huset er forurenet, og fjern forureningerne hhv. rens slidserne om nødvendigt med rent vand.

Ved stærk forurening anbefales det at afmontere pumpen (se tegning):

- a) Fjern gennemstrømningsregulatoren, slangetyllen hhv. teleskoprør med dyse
- b) Tag møtrikken fra udløbsstuden (1.)
- c) Løsn den øvre skål af pumpehuset fra underdelen, nu kan øvre/nedre skål og det udvendige pumpehus renses (2.)+(3.)
- d) Fjern derefter pumpehuset fra motordelen (bajonettås), og tag rotor og keramikaksel forsigtigt af. Renses ligeledes (4.)
- e) Efter rengøring monteres pumpen igen i omvendt rækkefølge.

- Hvor tit pumpen skal renses, er afhængig af den pågældende anvendelse og forureningen af damvandet.
- Sørg for, at pumpen ikke fryser til om vinteren. Den opbevares bedst i en spand med vand et frostsikkert sted.

Rengøring/udskiftning af rotor

- Overhold fremgangsmåden som beskrevet (a) til (e).
- Til rengøring af rotoren bruges en blød klud. Brug aldrig (kemisk) rengøringsmiddel.
- Undgå beskadigelser på keramikakslen
- Om nødvendigt, udskiftes hele rotoren inkl. keramikaksel (komplet reservedel)

## 5

### Garanti

På dette produkt yder vi dig en garanti på 5 år på beviselige materiale- og producentfejl fra købsdato. For at kunne gøre krav på garantien, skal du fremlægge det originale købebilag som bevis. Garantien dækker ikke reklamationer, hvis årsag stammer fra montage- og/eller betjeningsfejl, manglende pleje, frostpåvirkning, usagkyndige reparationsforsøg, vold, skyld fra anden side, overbelastning, mekaniske beskadigelser eller påvirkning fra fremmedlegemer. Ligeledes udelukket er alle reklamationer af skader på dele og/eller problemer, der er forårsaget af slitage.



### Miljøbeskyttelse

Gamle elektroapparater bør ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet. Aflever venligst det gamle apparat på dit lokale samlested. Yderligere oplysninger får du hos din forhandler eller renovationselskab.

## Bruksanvisning Ubbink ELIMAX® damppumpar



Ubbink Elimax damppumpar är kvalitativt högvärldiga produkter, som baseras på senaste teknologi. Pumparna tillämpar synkronteknologi och är avsedda att användas i trädgårdsdammar, springbrunnshaljor och i kombination med t.ex. springbrunnsmunstycken och vattenkastare.



### Säkerhetsbestämmelser

- Strömförsörjningen måste motsvara produktspecifikationerna. Kontakta Ditt lokala energiförsörjningsbolag avs. anslutningsbestämmelser. Anslut inte pumpen eller nätkabeln om dessa inte motsvarar nämnda föreskrifter!
- Pumpen måste enligt europeisk säkerhetsstandard alltid anslutas till ett uttag med jorddon. Strömkretsen måste omfatta en jordfelsbrytare (FI-jordfelsbrytare/30mA). Kontakta även Din elfackhandel för mer information.
- Pumpen är inte lämplig att användas i simbassänger, pooler eller i andra sammanhang, där personer kommer i kontakt med vattnet, och får heller inte användas för dessa ändamål.
- Använd aldrig kabeln till att bära pumpen i, och dra aldrig upp pumpen ur dammen med hjälp av kabeln.
- Avlägsna aldrig kontakten genom att skära av den från elkabeln, och korta aldrig kabeln. Om denna föreskrift inte beaktas, bortfaller garantin omedelbart!
- Kontrollera att kontakt och uttag är torra innan Du använder pumpen.
- Vid underhållsarbete i dammen eller vid rengöring av pumpen: koppla alltid ifrån strömmen först.
- Pumpen är lämplig att användas i vatten med en temperatur på minst 4°C till max. 35°C.
- Pumpen får inte köras torr. Detta kan leda till irreparabla skador.
- Denna produkt är inte avsedd att användas av personer (inkl. barn) med begränsade fysiska, sensoriska eller psykiska förmågor eller med bristande erfarenhet och/eller kunskaper, såvida inte de står under uppsikt av en person som ansvarar för deras säkerhet eller av denna person får instruktioner i hur produkten skall användas. Håll barn under uppsikt så att de inte kommer åt att leka med produkten.
- Nätkabeln kan inte bytas ut. Om kabeln skadas måste pumpen tas ur bruk och skrotas i syfte att undvika fara.

### Allmänna varningar

Förpackningsdelar kan vara farliga (t.ex. plastpåsar) och skall därför förvaras utom räckhåll för barn, husdjur etc.



### Användning

- Alla pumpar är försedda med en strömsnål, mycket effektiv och tillförlitlig motor.
- Vid användning av den medlevererade genomströmningsregulatorn (T-stycket) kan man använda pumpen till flera saker samtidigt, t.ex. springbrunnsmunstycke och vattenkastare.
- Den medlevererade kulleanslutningen gör det möjligt att rikta in teleskopröret med springbrunnsmunstycke vertikalt.

### Igångsättning

- Läs igenom bruksanvisningen noggrant.
- Låt aldrig pumpen gå torr, d.v.s. utan vatten.
- Installera pumpen minst 20 cm och maximalt 100 cm nedanför vattenytan på ett stabilt underlag som är fritt från lera och annan smuts.
- Beroende på användning: skruva fast genomströmningsregulatorn (T-stycket) med teleskoprör och valt springbrunnsmunstycke resp. erforderlig slangbussning på den tryckstuts som sitter upptill.



### Rengöring och underhåll

Pumpen kräver varken smörjning eller särskilda underhållsarbeten. Dock måste Du med jämna mellanrum kontrollera inloppsspåren på huset efter smuts. Avlägsna/rengör med rent vatten.

Vid kraftig nedsmutsning rekommenderar vi demontering av pumpen (se ritning):

- Avlägsna genomflödesregulatorn, slangbussningen resp. teleskopröret med munstycke
- Vrid av muttern från utloppsstutsen (1.)
- Lossa pumphusets övre halva från nederdelen (klikklås). Nu kan Du rengöra den övre/undre halvan, samt det yttre pumphuset. (2.)+(3.)
- Avlägsna sedan pumphuset från motordelen (bajonettlås). Lossa försiktigt rotorn och keramikaxeln - nu kan dessa rengöras. (4.)
- Efter avslutad rengöring monterar Du tillbaka i omvänd ordningsföljd.

- Hur ofta rengöring krävs är avhängigt av användningssituationen samt graden av nedsmutsning i dammen.
- Vintertid måste man se till att pumpen inte fryser sönder. Helst skall den förvaras i en hink med vatten på ett frostfritt ställe.

Rengöring/byte av rotorn

- Gör så som beskrivs från (a) och (e).
- Vid rengöring av rotorn använder Du en mjuk trasa. Använd aldrig (kemiskt) rengöringsmedel!
- Undvik att skada keramikaxeln
- Om så krävs: byt ut hela rotorn inkl. keramikaxel (komplett reservdel)

## 5

### Garanti

Vi lämnar en garanti omfattande 5 år på denna produkt mot påvisbara material- och tillverkningsfel, med giltighet fr.o.m. inköpsdatum. Vid garantianspråk skall inköpsdokument föreliggande i original. Garantin omfattar inte reklamationer, som har sitt ursprung i monterings- och/eller handhavandefel, bristfällig skötsel, frostskador, icke-fackmannamässiga försök till reparation, användning av våld, annans vållande, överbelastning, mekaniska skador eller påverkan av främmande föremål, ej heller krav avseende komponentskador och/eller problem som har att göra med slitage.



### Miljöskydd

Slang inte uttjänt elektrisk apparatur i hushållssoporna, utan lämna den till återvinningscentral. För mer information, kontakta återförsäljaren eller kommunen.

## Bruksanvisning Ubbink ELIMAX® dampumper



Ubbink Elimax dampumper er kvalitative, høyverdige produkter som bygges etter de nyeste teknologiene. Pumpene bruker synkronteknologi og er egnet for bruk i hagedammer, springbrønner og i kombinasjon med f.eks. springbrøndyser og vannspreder.



### Sikkerhetsbestemmelser

- Strømforsyningen må tilsvare produktspesifikasjonene. I tvilstilfeller får du informasjon hos din strømleverandør om forskriftene for tilkopling. Pumpen eller nettkabelen må ikke tilkoples hvis de ikke tilsvare de nevnte forskriftene!
- På grunn av den Europeiske Sikkerhetsstandard må pumpen alltid forbindes med en vernet stikkontakt. Strømkretsen må ha en jordslutningsbryter (FI-vernebryter/30mA). Ytterligere informasjon får du hos din elektroeksper.
- Pumpen er ikke egnet for bruk i svømmebasseng, badedammer eller andre omgivelser hvor personer kommer i kontakt med vannet, og får derfor ikke brukes til slike formål.
- Du må aldri bruke kabelen til å bære pumpen, og trekk aldri pumpen ut av dammen etter kabelen.
- Kontakten må aldri fjernes ved å kutte den av forbindelseskabelen, og forbindelseskabelen må heller aldri forkortes. Hvis dette ikke blir tatt hensyn til, så utgår garantien!
- Se til at kontakten og stikkontakten er tørre før igangsetting.
- Slå alltid først av strømmen ved vedlikeholdsarbeid på dammen eller for rengjøring av pumpen.
- Denne pumpen er egnet til pumping av vann med en temperatur på minst 4°C til maksimalt 35°C.
- Pumpen må ikke tørrkjøres. Dette kan føre til irreparable skader.
- Dette apparatet må ikke brukes av personer (inkludert barn) med innskrenkede fysiske, sensoriske eller psykiske egenskaper eller manglende erfaring og/eller manglende kunnskap, hvis ikke de har tilsyn av en person som tar ansvar for sikkerheten eller får henvisninger fra denne om hvordan apparatet skal brukes. Barn bør være under tilsyn, slik at man garanterer at de ikke leker med apparatet.
- Det er ikke mulig å skifte ut nettkabelen. Hvis forbindelsesledningen skades, så må pumpen tas ut av drift og deponeres, slik at farer unngås.

### Generelle varselhenvisninger

Emballasje deler kan være farlige (f.eks. plastikkposer). Disse må derfor oppbevares utilgjengelig for barn, husdyr etc.



### Bruk

- Alle pumper er utstyrt med en sparsom, svært effektiv og pålitelig motor.
- Ved å bruke den medleverte gjennomstrømningsregulatoren (T-stykke) kan du bruke pumpen til flere anvendelser, for eksempel springbrøndyse og vannspreder.
- Den medleverte kuleledforbindelsen gjør det mulig å rette ut teleskoprøret med springbrøndysen vertikalt.

### Igangsetting

- Les grundig gjennom bruksanvisningen.
- La aldri pumpen arbeide tørt, dvs. uten at det strømmer vann igjennom.
- Pumpen må installeres minst 20 cm og maksimalt 100 cm under vannoverflaten på et stabilt underlag som er uten slam og andre tilskitninger.
- Alt etter anvendelse skrur gjennomstrømningsregulatoren (T-stykke) med teleskoprør og utvalgt springbrøndyse eller nødvendig slangeklemme på trykkstussene som er oppe.



### Rengjøring og vedlikehold

Pumpen behøver verken smøring eller spesielt vedlikehold. Bare kontroller av og til at inngangsslissene på kapselen ikke er tilskitnet, og fjern/rengjør disse eventuelt med rent vann.

Ved sterk tilskitning anbefales det å demontere pumpen (se tegning):

- a) Fjern gjennomstrømningsregulatoren, slangeklemmen eller teleskoprøret med dyse
- b) Drei mutterne av utslippstussene (1.)
- c) Løsne øvre skål til pumpekapselen fra underdelen (klikklås), nå kan du rengjøre øvre/nedre skål og ytre pumpekapsel (2.)+(3.)
- d) Fjern så pumpekapselen fra motordelen (bajonettlås), og løsne rotoren og keramikkakselen forsiktig, disse kan da også rengjøres (4.)
- e) Etter rengjøring monterer du pumpen igjen i omvendt rekkefølge

- Hvor ofte denne rengjøringen er nødvendig, er avhengig av bruksituasjonen og graden av tilskitning i dammen din.
- Om vinteren må du se til at pumpen ikke fryser fast, helst bør pumpen oppbevares i en bølge med vann på et frostfritt sted om vinteren.

Rengjøring/utskifting av rotoren

- Gå frem som beskrevet fra (a) til (e).
- Bruk et mykt tørkle til å rengjøre rotoren. Bruk aldri (kjemiske) rengjøringsmidler!
- Unngå skade på keramikkakselen.
- Hvis det er nødvendig skiftes hele rotoren inkl. keramikkakselen (komplett reservedel) ut

## 5

### Garanti

På dette produktet gir vi deg en garanti, mot material- og produksjonsfeil som kan bevises, på fem år fra kjøpsdagen. For å ta bruk av garantien må kjøpsbeviset sammen med originalkvitteringen bli lagt fram. Under garantien faller ikke reklamasjoner som kan føres tilbake på årsaken er montasje, og/eller betjeningsfeil, manglende pleie, frostinnvirkning, amatørmessige reparasjonsforsøk, bruk av kraft, forårsaket av fremmede, overlastning, mekaniske skader eller innvirkning av fremmedlegemer. Utelukket fra garantien er likeledes alle reklamasjoner om skader på delene og/eller problemer hvor årsakene kan føres tilbake på slitasje.



### Miljøvern

Gamle elektroapparater bør ikke kastes i husholdningssoppelet. Lever vennligst inn det gamle apparatet på ditt lokale samlested. Ytterligere informasjon får du hos din forhandler eller ditt avfallsforetak.



## Käyttöohje Ubbink ELIMAX® lammikopumpuille



Ubbink Elimax-lammikopumput ovat korkealaatuisia tuotteita, jotka on valmistettu tekniikan viimeisimmän kehitystason mukaisesti. Pumppuissa käytetään synkroniteknikkaa ja niitä voidaan käyttää pihalammikoissa, suihkulähteillä sekä yhdessä esim. suihkulähdesuuttimien ja vedensyöskijöiden kanssa.



### Turvallisuusmääräykset

- Verkkovirran jännitteen on vastattava tuotteessa ilmoitettuja tietoja. Epävarmassa tapauksessa tiedustele liitäntämääräyksistä paikalliselta sähkönjakelijalta. Pumpppua tai verkkojohtoa ei saa liittää virtaverkkoon, jos ne eivät vastaa ilmoitettuja määräyksiä!
- Euroopan turvastandardien mukaisesti pumppu on liitettävä aina suojakosketinpistorasiaan. Virtapiiriin on oltava varustettu maadoituskytkimellä (FI-suojakytkin/30mA). Lisätietoa saa paikalliselta sähköasiantuntijalta.
- Pumpppua ei saa käyttää uima-altaissa eikä -lammikoissa tai sellaisessa ympäristössä, jossa ihmiset voivat joutua kosketuksiin veden kanssa.
- Pumpppua ei saa koskaan kantaa sen liitäntäjohtosta tai nostaa lammikosta liitäntäjohtosta vetämällä.
- Älä koskaan irrota pistoketta liitäntäjohtosta leikkaamalla, äläkä koskaan lyhennä liitäntäjohtoa. Ohjeiden noudattamatta jättämisestä seuraa takuun raukeaminen!
- Pistokkeen ja pistorasian on oltava kuivia ennen käyttöönottoa.
- Sammuta virta aina ennen lammikkoon tehtäviä huoltotoimia tai pumppun puhdistamista.
- Tämä pumppu soveltuu sellaisen veden pumppaamiseen, jonka lämpötila on vähintään 4°C ja enintään 35°C.
- Pumpppua ei saa koskaan käyttää tyhjänä. Se voi aiheuttaa korjaamattomia vahinkoja.
- Tätä laitetta ei ole tarkoitettu fyysisesti tai aistimellisesti huonokuntoisten, mieleltään häiriintyneiden, kokemattomien ja/tai asiantuntemattomien henkilöiden (mukaan lukien lapset) käyttöön, paitsi jos heidän turvallisuudestaan vastuussa oleva henkilö valvoo heitä tai on opastanut heitä laitteen käytössä. Lapsia on valvottava, jotteivät he voi leikkiä tällä laitteella.
- Verkkojohtoa ei voi vaihtaa. Jos verkkojohto vaurioituu, on pumppu sammutettava ja hävitettävä vaarojen välttämiseksi.

### Yleisiä turvaohjeita

Pakkausmateriaalit (esim. muovipussit) voivat olla vaarallisia. Ne on pidettävä pois lasten, kotieläinten, ym. ulottuvilta.



### Käyttö

- Kaikki pumput on varustettu energiaa säästävällä, erittäin tehokkaalla ja luotettavalla moottorilla.
- Pumpppua voi mukana toimitetun läpivirtausäätimen (t-kappale) ansiosta käyttää samanaikaisesti useamman laitteen, esim. suihkulähdesuuttimen ja vedensyöskijän kanssa.
- Mukana toimitetun pallonivelliittämän avulla teleskooppiputken voi asennoida suihkulähdesuuttimen kanssa pystysuoraan.

### Käyttöönotto

- Lue käyttöohje huolellisesti läpi.
- Älä koskaan anna pumppun kuivua, eli käytä sitä ilman vettä.
- Asenna pumppu vähintään 20 cm ja enintään 100 cm alle veden pinnan tukevalle alustalle, jossa ei ole mutaa eikä muuta likaa.
- Ruuva, käyttötapauksesta riippuen, läpivirtausäädin (t-kappale) teleskooppiputkineen sekä valitsemasi suihkulähdesuutin tai tarpeellinen letkunippa ylhäällä sijaitsevan paineistukan päälle.



### Huolto ja puhdistus

Pumppua ei tarvitse voidella eikä se vaadi erityistä huoltoa. Tarkasta ainoastaan silloin tällöin pumppunpesän sisäänvirtausrajojen mahdolliset epäpuhtaudet ja poista/puhdista ne tarvittaessa puhtaalla vedellä.

Jos pumppu on erittäin likainen, pura se osiin seuraavasti (katso piirros):

- a) poista läpivirtausäädin, letkunippa tai teleskooppiputki suuttimiseen
- b) kierrä mutteri ulosvirtausistuksesta irti (1.)
- c) irrota pumppunpesän yläkuori alaosasta (kiinni napsahtava suljin) ja puhdista ylä-/alakuori sekä pumppunpesän ulkopuoli (2.)+(3.)
- d) irrota seuraavaksi pumppunpesä moottoriosasta (pikasuljin) ja irrota roottori sekä keraaminen akseli varovasti ja puhdista myös tarvittaessa (4.)
- e) puhdistuksen jälkeen koko pumppun osat päivittäisessä järjestyksessä.

- Puhdistuksen aikavälit ovat riippuvaisia käyttötilanteesta sekä lammikon likaisuusasteesta.
- Talvella on huolehdittava siitä, ettei pumppu pääse jäätymään. Pumpppua on parasta säilyttää talven yli jäätyttömässä paikassa, vedellä täytetyssä ämpärisssä.

### Roottorin puhdistus/vaihto

- Menetle piirroksen (a) – (e) mukaisesti.
- Puhdista roottori pehmeällä liinalla. Älä koskaan käytä (kemiallista) puhdistusainetta!
- Varo vaurioittamasta keraamista akselia
- Mikäli tarpeellista, vaihda koko roottori keraamisiin akselieineen (varaosapaketti)



### 5 Takuu

Tälle tuotteelle annamme ostopäivästä alkavan 5 vuoden takuun, joka kattaa todistettavissa olevat materiaali- ja valmistusvirheet. Haettaessa korvausta takuun perusteella on esitettävä ostotodistuksena alkuperäinen ostokuitti. Takuuseen eivät kuulu viat, jotka johtuvat asennus- tai käyttövirheistä, puutteellisesta hoidosta, pakkanen vaikutuksesta, epäasianmukaisista korjausyrityksistä, väkivallan käytöstä, ulkopuolisen henkilön tuottamasta vahingosta, ylikuormituksesta, mekaanisesta vahingosta tai vieraan esineen vaikutuksesta. Takuuseen eivät kuulu myöskään osien vaurioituminen ja/tai ongelmat, jotka johtuvat kulumisesta.



### Ympäristösuojelu

Vanhoja sähkölaitteita ei saa hävittää kotitalousjätteiden kanssa. Vie vanha laite paikalliseen keräyspisteeseen. Lisätietoja saat kauppialta tai kodinkoneiden keräyspisteistä.

## PL Instrukcja obsługi pomp stawowych Ubbink ELIMAX®



Pompy stawowe Ubbink Elimax to produkty wysokiej jakości, oparte na najnowszych technologiach. W pompach stosowana jest technologia synchroniczna. Nadają się one do stawów ogrodowych, basenów fontannowych, jak również do stosowania w połączeniu z dyszami fontannowymi i rzygaczami.



### Przepisy bezpieczeństwa

- Zaopatrzenie w prąd musi odpowiadać specyfikacji produktu. W razie wątpliwości poinformujcie się Państwo ewentualnie u Waszego miejscowego dostawcy prądu o obowiązujących przepisach przyłączeniowych. Nie podłączajcie pompy lub kabla sieciowego, jeśli nie są one zgodne z podanymi przepisami!
- Zgodnie z europejskim standardem bezpieczeństwa pompa Powermax musi być przyłączona do gniazda wtykowego ze stykiem ochronnym. Obwód prądowy musi posiadać wyłącznik z zabezpieczeniem ziemnozwarciowym (wyłącznik ochrony różnicowo-prądowy 30mA). Dalsze informacje uzyskacie Państwo u Waszego specjalisty-elektryka na miejscu.
- Pompy nie są przeznaczone do stosowania w basenach kąpielowych, stawach kąpielowych lub innych środowiskach, w których dochodzi do bezpośredniego kontaktu osób z wodą. Stąd też nie mogą być używane w tych celach.
- Nigdy nie używać kabla do noszenia pompy oraz nigdy nie wyciągać pompy ze stawu za pomocą kabla.
- Nie usuwać nigdy wtyczki poprzez odcięcie jej od kabla przyłączeniowego i nigdy nie skracać kabla przyłączeniowego. W wypadku nieprzestrzegania wygasają roszczenia gwarancyjne!
- Przestrzegać, aby przed uruchomieniem wtyczka i gniazdo wtykowe były zawsze suche.
- Do prac konserwacyjnych przy stawie lub do czyszczenia pompy odłączyć zawsze w pierwszej kolejności prąd.
- Ta pompa nadaje się do odpompowania wody o temp. co najmniej 4°C do maks. 35°C.
- Pompa nie może pracować na sucho, gdyż może to spowodować nienaprawialne szkody.
- Niniejsze urządzenie nie jest przeznaczone dla osób (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, oznaczających się brakiem doświadczenia lub wiedzy, chyba że pozostają pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub otrzymują od niej wskazówki dotyczące używania. Dzieci powinny pozostawać pod nadzorem, aby nie używały urządzenia do zabawy.
- Nie ma możliwości wymiany kabla sieciowego. Jeśli przewód przyłączeniowy został uszkodzony, należy obowiązkowo wyłączyć pompę i usunąć ją w ramach odpadów, aby uniknąć zagrożeń.

### Ogólne wskazówki ostrzegawcze

Części opakowania (np. worki plastikowe) mogą stanowić zagrożenie, stąd też należy je przechowywać poza zasięgiem dzieci, zwierząt domowych etc.



### Zastosowanie

- Wszystkie pompy wyposażone są w oszczędny i nad wyraz wysokowydajny oraz niezawodny silnik.
- Zawarty w dostawie regulator przepływu (część-T) umożliwi Państwu zastosowanie pompy do kilku celów jednocześnie, np. do dysz fontannowych i rzygaczy wodnych.
- Zawarte w dostawie przyłącze z przegubem kulowym umożliwi Państwu wertykalne ustawienie rury teleskopowej z dyszą fontannową.

### Uruchomienie

- Przeczytajcie Państwo bardzo uważnie instrukcję obsługi.
- Nie dopuszczajcie nigdy do pracy pompy na sucho, tzn. bez tłoczenia wody.
- Zainstalować pompę co najmniej 20 cm i maks. 100 cm poniżej powierzchni wody na stabilnym podłożu, które nie jest zanieczyszczone iłem gliniastym lub innymi zanieczyszczeniami.
- Nakręcić regulator przepływu (część-T) z rurą teleskopową oraz wybraną dyszą fontannową wg. konieczną złączką węży na znajdujący się u góry króciec tłoczny.



### Konserwacja i czyszczenie

Pompa nie wymaga ani smarowania, ani wykonywania specjalnych prac konserwacyjnych. Sprawdzajcie Państwo jedynie od czasu do czasu szczeliny wlotowe przy korpusie pompy pod względem zanieczyszczeń, które w razie potrzeby należy usunąć/wyczyścić czystą wodą.

Przy dużym zanieczyszczeniu zaleca się dokonanie demontażu pompy. (patrz ilustracja):

- a) usunąć regulator przepływu, złączkę węzową wg. rurę teleskopową z dyszą
- b) odkręcić nakrętkę króca wypływowego (1.)
- c) oddzielić górną obudowę korpusu silnika od części dolnej (zatrask), teraz możecie Państwo wyczyścić górną/dolną obudowę pompy, także z zewnątrz (2.)+(3.)
- d) zdjąć następnie korpus pompy z części silnikowej (zamek bagnetowy), ostrożnie poluzować wirnik oraz wał ceramiczny, które należy również wyczyścić. (4.)
- e) po wyczyszczeniu zamontować pompę w odwrotnej kolejności

- Wymagana częstotliwość czyszczenia uzależniona jest od sytuacji użytkowania, jak również od stopnia zanieczyszczenia Waszego stawu.
- Przestrzegajcie zimą, aby pompa nie zamarzała. Najlepszym sposobem jej „przezimowania” jest przechowywanie w wiadrze z wodą w miejscu chroniącym ją przed zamarzaniem.

### Czyszczenie/Wymiana wirnika

- Postępować jak opisano od (a) do (e).
- Do czyszczenia wirnika używać miękkiej ściereczki. Nigdy nie stosować (chemicznych) środków czyszczących!
- Unikać uszkodzenia wału ceramicznego.
- Jeśli jest to konieczne wymienić cały wirnik, łącznie z wałem ceramicznym (kompletna część zamienna).

## 5

### Gwarancja

Na ten produkt udzielamy 5-letniej gwarancji na udowodnione błędy materiałowe i produkcyjne od daty zakupu. Podstawą do zgłoszenia reklamacji jest przedłożenie oryginalnego dowodu zakupu. Gwarancja nie obejmuje żadnych reklamacji, których przyczyną są uszkodzenia spowodowane błędami montażowymi i błędami w obsłudze, niedostateczną pielęgnacją, oddziaływaniem mrozu, niefachowymi próbami napraw, oddziaływania siłą, szkodami spowodowanymi przez osoby trzecie, przeciążeniem, uszkodzeniami mechanicznymi lub oddziaływaniem ciał obcych. Gwarancja nie obejmuje także reklamacji szkód częściowych i/lub zaistniałych problemów, których przyczyną było zużycie.



### Ochrona środowiska

Urządzeń elektrycznych nie należy usuwać z odpadami domowymi. Prosimy o dostarczenie zużytego urządzenia do lokalnego punktu zbiorczego. Blisze informacje uzyskasz w Twoim punkcie handlowym lub w firmie recyklingowej.



## **Инструкция по эксплуатации насосов для водоёмов Ubbink ELIMAX®**



Насосы для водоёмов Ubbink Elimax – высококачественные устройства, созданные на основе новейших технологий. Эти насосы созданы на основе синхронной технологии; они могут применяться в садовых прудах, в фонтанах, а также в сочетании с другими устройствами, как, например, насадками для фонтана и выпусками водосточных желобов.



### **Правила безопасности**

- Электроснабжение должно соответствовать спецификации продукта. При необходимости уточните у Вашего поставщика электроэнергии правила присоединения приборов к электросети. Не подключайте насос или кабель сетевого питания, если они не соответствуют вышеназванным предписаниям!
- На основании европейских стандартов безопасности насос должен всегда подключаться к штепсельной розетке с защитным контактом. В электрической цепи должен находиться автомат защиты от тока утечки (FI-защитный переключатель/ 30 миллиампер). Дальнейшую информацию Вы можете получить у Вашего специалиста по электроприборам.
- Насос не подходит для применения в бассейнах, водоёмах или в других водных средах во время нахождения людей в воде, поэтому его применение в подобных целях запрещено.
- Никогда не используйте шнур для переноса насоса и не вытягивайте прибор за кабель из водоёма.
- Не удаляйте штепсельную вилку, отрезая её от кабеля, и не укорачивайте кабель. Если Вы не следуете этому предписанию, право получения гарантии на прибор пропадает.
- Следите за тем, чтобы штепсельная вилка и розетка были сухими.
- Всегда выключайте насос из сети перед началом работ по уходу за прудом или очисткой насоса.
- Данный насос подходит для откачивания воды при температуре от 4°C (минимальная температура) до 35°C (максимальная температура).
- Насос не должен работать всухую; это может привести к непоправимым повреждениям.
- Данный прибор не предназначен для использования детьми или людьми с ограниченными физическими, сенсорными или умственными возможностями или лицами, не имеющими опыта или навыков работы с данным насосом. В таких случаях необходим контроль или указания по использованию насоса со стороны лица, отвечающего за их безопасность. Необходимо контролировать детей, чтобы быть уверенными в том, что они не играют с прибором.
- Замена кабеля невозможна. При повреждении соединительного провода необходимо прекратить эксплуатацию насоса и утилизировать его, во избежании опасности.

### **Общие правила безопасности**

Отдельные части упаковки (например, пластиковые пакеты) могут представлять опасность, поэтому храните их вне досягаемости детей и домашних животных.



### **Применение**

- Все насосы оснащены энергосберегающим, очень мощным и надёжным двигателем.
- Благодаря применению регулятора количества протекающего вещества (Т-деталь), входящего в объём поставки, вы можете одновременно использовать насос для нескольких видов работ, например, в качестве насадки для фонтана и водосливного выпуска.
- Шарнирное соединение, входящее в состав упаковки, даёт Вам возможность вертикальной установки раздвижной трубы с насадкой для фонтана.

### **Введение в эксплуатацию**

- Внимательно прочитайте руководство по эксплуатации прибора.
- Никогда не оставляйте насос работать всухую, без протекающей жидкости.
- Установите насос минимум 20 см и максимум 100 см под поверхностью воды на стабильном основании, свободном от ила и прочих загрязнений.
- Соедините, привинтив в зависимости от вида применения, регулятор количества протекающего вещества (Т-деталь) с раздвижной трубой и выбранной насадкой для фонтана или необходимым штуцером для шланга с находящимися сверху напорными патрубками.



### **Технический уход и очистка**

Данный насос не нуждается в смазке или других специальных работах по уходу. Время от времени проверяйте впускные отверстия на корпусе на наличие загрязнений, которые следует удалять/ очищать с помощью чистой воды.

*При сильном загрязнении рекомендуется произвести демонтаж насоса (см. чертёж):*

- Удалите регулятор количества протекающего вещества, штуцер для шланга или раздвижную трубу с насадкой
- Отвинтите гайку от выпускного патрубка (1.)
- Отсоедините верхнюю крышку корпуса насоса от нижней части (защёлкивающееся соединение). Теперь Вы можете произвести очистку верхней / нижней части, а также корпуса насоса снаружи (2.)+(3.)
- Затем отсоедините корпус насоса от мотора (байонетный замок), осторожно отделите ротор и керамический вал, которые также следует очистить. (4.)
- После очистки снова произведите сборку насоса в обратном порядке.

- Частота необходимости очистки насоса зависит от вида его применения, а также от степени загрязнённости Вашего пруда.
- Зимой следите за тем, чтобы насос не замерзал, лучше всего, чтобы он всю зиму работал в ёмкости с водой в незамерзающем месте.

#### **Очистка/замена ротора**

- Произведите действия, описанные от (а) до (е).
- Для очистки ротора используйте мягкую ткань. Никогда не применяйте (химические) чистящие средства!
- Избегайте повреждений керамического вала
- При необходимости полностью замените ротор, включая керамический вал (комплектная запасная часть)

## **5**

### **Гарантия**

На данное изделие мы предоставляем гарантию сроком на пять лет с момента приобретения; гарантия распространяется на подтверждаемые дефекты материалов и изготовления. Гарантией можно воспользоваться, предъявив кассовый чек в качестве доказательства совершенной покупки. Гарантия не распространяется на все случаи рекламации, причина возникновения которых связана с неправильным монтажом и эксплуатацией, недостаточным уходом, воздействием низких температур, попытками произвести ремонт без должной квалификации, применением силы, виной третьих лиц, перегрузкой, механическими повреждениями или воздействием инородных тел. Кроме того, гарантия не распространяется на случаи рекламаций в связи с повреждением компонентов и/или проблемами, причины которых связаны с износом.



### **Охрана окружающей среды**

Электроприборы нельзя выбрасывать в мусор вместе с домашними отходами. Просьба сдавать старую аппаратуру на Вашем местном сборном пункте. Дополнительную информацию Вы можете получить в специализированном магазине или на предприятии по утилизации отходов.





## **Uputa za uporabu Ubbink ELIMAX® vrtno crpke**



Kod Ubbink Elimax crpki se radi o proizvodima visoke kvalitete, koji zasnivaju na najnovijoj tehnologiji. Crpke koriste sinkronu tehnologiju i primjerene su za korištenje u vrtnim jezercima, bazenima sa vodoskokcima i u kombinaciji sa npr. sapnicama za vodoskoke i vodene igre.



### **Sigurnosne odredbe**

- Napajanje strujom mora odgovarati specifikaciji proizvoda. Po potrebi se kod vašeg distributera struje na licu mjesta informirajte o propisima priključivanja. Crpku ili mrežni kabel nemojte priključivati, ako isti ne odgovaraju navedenim propisima!
- Zbog europskih sigurnosnih standarda crpka se mora priključiti na utičnicu sa zaštitnim kontaktom. Strujni krug mora imati sklopku za zemni spoj (FI zaštitna sklopka / 30mA).
- Druge informacije će te dobiti od Vašeg električara na licu mjesta.
- Crpka nije prikladna za korištenje u bazenima, jezercima za kupanje ili drugoj okolini, u kojoj osobe mogu doći u kontakt sa vodom i stoga se i ne smije koristiti u te svrhe.
- Kabel nikada nemojte koristiti za nošenje crpke, a crpku nikada nemojte izvaditi iz vode tako, da ju vučete za kabel.
- Nikada nemojte skinuti utičnicu tako, da ju odrežete od strujnog kabela, i nikada nemojte skraćivati kabel. Ukoliko ne slijedite ove propise propada pravo na jamstvo!
- Obratite pozornost na to, da su utikač i utičnica prije puštanja u pogon suhi.
- Kod radova održavanja na jezercu ili za čišćenje crpku uvijek iskopčajite iz struje.
- Ova crpka je prikladna za pogon u vodi sa temperaturom od najmanje 4°C do najviše 35°C.
- Crpka ne smije raditi na suho. To može dovesti do nepopravljivih oštećenja.
- Ovaj uređaj nije namijenjen da ga koriste osobe (uključujući i djecu) sa ograničenim fizičkim senzoričkim ili umnim sposobnostima ili s nedostatkom iskustva i / ili znanja, jedino, ako ih nadzire osoba nadležna za njihovu sigurnost ili ako su dobile upute za korištenje uređaja. Malu djecu treba nadzirati kako bi se osiguralo, da se ne igraju sa uređajem.
- Zamjena mrežnog kabela nije moguća. Ako se ošteti priključni vod, crpka se mora izvaditi iz pogona i zbrinuti kako bi se spriječila ugrožavanja.

### **Opće upute upozorenja:**

Dijelovi ambalaže mogu biti opasni (npr. plastične vrećice), stoga pohraniti udaljeno od djece, kućnih ljubimaca itd.



### **upotreba**

- Sve crpke su opremljene sa štedljivim, vrlo snažnim i pouzdanim motorom.
- Korištenjem dostavljenog regulatora protoka (T-komad) crpku možete istovremeno koristiti u više namjena, primjerice za sapnicu za vodoskok i vodene igre.
- Dostavljeni priključak sa kugličnim zglobom Vam omogućava da teleskopsku cijev sa sapnicom za vodoskok vodoravno postavite.

### **Stavljane u pogon**

- Pažljivo pročitajte ovu uputu za uporabu.
- Crpku nikada nemojte pustiti da radi na suho, t.j. bez da kroz nju prolazi voda.
- Crpku najmanje 20 cm i najviše 100 cm ispod površine vode instalirajte na stabilnoj podlozi, koja je slobodna od blata, pijeska i drugih onečišćenja.
- Ovisno o načinu korištenja, regulator protoka (T komad) zavijčajte sa teleskopskom cijevi i odabranom sapnicom za vodoskok tj. potreban nastavak crijeva na tlačnom nastavku koji se gore nalazi.



### **Održavanje i čišćenje**

Crpku nije potrebno ni podmazivati niti su potrebni posebni radovi održavanja. Povremeno samo pregledajte ulazne otvore na kućištu filtra na onečišćenja tj. začepljenja i po potrebi ih uklonite / očistite čistom vodom.

*Kod jakog onečišćenja preporučamo demontažu crpke (vidi ilustraciju).*

- Uklonite regulator protoka, nastavak za crijevo tj. teleskopsku cijev sa sapnicom
- Odvrtite maticu sa izlaznog nastavka (1.)
- Odvijte gornju posudu kućišta crpke sa donjeg dijela (klik zapor), sada možete očistiti gornju/donju posudu i vanjsku kućište crpke. (2.)+(3.)
- Nakon toga skinite kućište crpke sa dijela motora (bajonetni zapor) i oprezno popustite rotor i keramičku osovinu, koja se potom po potrebi može očistiti. (4.)
- Nakon čišćenja crpku opet sklopite u obrnutom redoslijedu

- Učestalost, u kojoj je potrebno čišćenje, ovisi o dotičnoj situaciji upotrebe i od jačini onečišćenja Vašeg vrtnog jezera.
- Zimi pazite na to, da se crpka ne smrzne, crpku preko zime najbolje staviti u kantu sa vodom i odložiti na mjesto sigurno od zamrzavanja.

### **Čišćenje / zamjena rotora**

- Postupajte kao što je opisano pod (a) do (e).
- Za čišćenje rotora koristite molimo Vas mekanu krpu. Nikada nemojte koristiti (kemijska) sredstva za čišćenje!
- Izbjegavajte oštećenje keramičke osovine
- Ukoliko je potrebno zamijenite cijeli rotor zajedno sa keramičkom osovinom (kompletni zamjenski dio)

## **5**

### **Jamstvo**

Na ovaj proizvod vam dajemo jamstvo od 5 godina na dokazane greške u materijalu i proizvodnji, koja vrijedi od datuma kupnje. Za korištenje jamstva se kao dokaz o kupnji mora priložiti originalni račun. Pod jamstvo ne spadaju sve reklamacije, koje zasnivaju na greškama prilikom montaže i posluživanja, nedostajućoj njezi, utjecaju mraza, nestručnim pokušajima popravljavanja, primjenjivanju sile, stranim uzrocima, preopterećenju, mehaničkim oštećenjima ili utjecaju stranih tijela. Od jamstva su također isključene sve reklamacije oštećenja dijelova i / ili problemi, čiji razlozi zasnivaju na istrošenosti.



### **Zaštita okoliša**

Stare elektroaparate ne trebate izbacivati zajedno sa dubretom iz Vaših domova. Molimo Vas da Vaš stari aparat odnesete do mjesnog sabirnog centra. Dalje obavijesti Vam može pružiti Vaš prodavac ili poduzeće za deponovanje otpada.





## ☺ Návod k použití čerpadel do jezírek Ubbink ELIMAX®



Čerpadla do jezírek Ubbink Elimax jsou vysoce kvalitní výrobky, založené na nejmodernějších technologiích. Čerpadla používají synchronní techniku a jsou určena k použití do zahradních jezírek, vodotrysků a jsou vhodná ke kombinaci např. s tryskami do vodotrysků nebo chrlíči vody.



### Bezpečnostní ustanovení

- Napájení proudem musí být v souladu se specifikacemi výrobku. Pokud máte pochybnosti, informujte se o podmínkách připojení u místního dodavatele proudu. Čerpadlo nebo přívodní kabel nepřipojujte, pokud nejsou v souladu s uvedenými předpisy!
- Z důvodu evropských bezpečnostních standardů musí být čerpadlo vždy připojeno k zásuvce s ochranným kontaktem. Proudový obvod musí obsahovat zemnicí ochranný spínač (ochranný spínač FI/30mA). Další informace vám poskytne místní elektrikář.
- Čerpadlo není vhodné k použití v bazénech, jezírcích určených k plavání nebo k použití v takovém prostředí, ve kterém dochází ke kontaktu osob s vodou, a z tohoto důvodu ani nesmí být k takovým účelům používáno.
- Kabel nikdy nepoužívejte k přenášení čerpadla, čerpadlo nikdy nevytahujte z jezírka za kabel.
- Nikdy neodpojujte zástrčku jejím odřiznutím od přívodního kabelu, přívodní kabel nikdy nezkracujte. Při nedodržení těchto pokynů zaniká nárok na záruku!
- Pamatujte, že zástrčka a zásuvka musejí být před uvedením do provozu suché.
- Při údržbě jezírka nebo při čištění čerpadla vždy nejprve odpojte proud.
- Toto čerpadlo je vhodné k odčerpání vody o teplotě minimálně 4°C až maximálně 35°C.
- Čerpadlo nesmí běžet naprázdno. Může tím dojít k neopravitelnému poškození.
- Tento přístroj není určen k použití osobami (včetně dětí) s omezenými fyzickými, senzoryckými nebo duševními schopnostmi nebo osobami s nedostatečnými zkušenostmi a/nebo vědomostmi, ledaže by nad nimi v zájmu jejich bezpečnosti dohlížela kompetentní osoba nebo by byly touto osobou poučeny, jak s přístrojem zacházet. Děti je třeba hlídat, aby se zajistilo, že si s přístrojem nebudou hrát.
- Výměna přívodního kabelu není možná. Pokud dojde k poškození přípojného vedení, musí se čerpadlo zastavit a zlikvidovat, aby se zabránilo ohrožení.

### Všeobecná výstražná upozornění

Části obalu mohou představovat nebezpečí (např. umělohmotný sáček), proto je nutné je ukládat tak, aby se nedostaly do rukou dětí, byly v bezpečné vzdálenosti od zvířat atd..



### Použití

- Všechna čerpadla jsou vybavena úsporným, vysoce výkonným a velmi spolehlivým motorem.
- Použitím dodaného regulátoru průtoku (tvarovka T) můžete čerpadlo použít k několika účelům současně, např. s tryskou vodotrysku a s chrlíčem vody.
- Dodaná přípojka s kulovým kloubem umožňuje upravit vertikální polohu teleskopické trubky s tryskou vodotrysku.

### Uvedení do provozu

- Návod k použití si důkladně přečtěte.
- Nikdy nenechávejte běžet čerpadlo nasucho, tzn. bez průtoku vody.
- Instalujte čerpadlo minimálně 20 cm a maximálně 100 cm pod hladinu vody na stabilní podložku, zbavenou kalu a jiných nečistot.
- Podle potřeby našroubujte regulátor průtoku (tvarovka T) s teleskopickou trubkou a s vybranou tryskou vodotrysku příp. potřebnou hadicovou spojkou na výtlačné hrdlo, umístěné nahoře.



### Údržba a čištění

Čerpadlo nevyžaduje mazání ani zvláštní údržbu. Čas od času zkontrolujte čistotu vstupních drážek na tělese a případně je demontujte/očistěte čistou vodou.

*Pokud je čerpadlo velmi znečištěné, doporučuje se čerpadlo demontovat (viz výkres):*

- a) Demontujte regulátor průtoku, hadicovou spojkou příp. teleskopickou trubku s tryskou
- b) Odšroubujte matici z výtlačného hrdla (1.)
- c) Odpojte horní polovinu tělesa čerpadla od spodního dílu (zaklapávací pojistka). Nyní můžete vyčistit horní/spodní část tělesa a vnější část tělesa čerpadla. (2.)+(3.)
- d) Následně odpojte těleso čerpadla od motoru (bajonetový uzávěr) a opatrně povolte rotor a keramickou hřídel, které se poté mohou rovněž vyčistit. (4.)
- e) Po skončení čištění čerpadlo opět smontujte v obráceném pořadí.

- Četnost prováděného čištění závisí na individuálním používání a na intenzitě znečištění vašeho jezírka.
- V zimě dávejte pozor, aby čerpadlo nezamrzlo. Nejvhodnější je zazimovat čerpadlo v nádobě s vodou na místě chráněném před mrazem.

### Čištění/výměna rotoru

- Postupujte, od (a) do (e).
- K čištění rotoru používejte měkkou utěrku. V žádném případě nepoužívejte (chemické) čisticí prostředky!
- Zabraňte poškození keramické hřídele.
- Pokud je to zapotřebí, vyměňte celý rotor včetně keramické hřídele (kompletní náhradní díl).

## 5

### Záruka

Na tento produkt vám poskytujeme záruku po dobu 5 let proti dokazatelným chybám materiálu a výroby, která platí od data koupi. Pro použití záruky se musí předložit originální kupní stvrženka jako potvrzení o koupi. Pod záruku nespadají všechny závady, jejichž příčiny jsou odvozeny z chyb montáže a/nebo obsluhy, nedostatečného ošetřování, působení mrazu, neodborných pokusů o opravu, použití násilí, zavinení cizího, přetížení, mechanických poškození nebo působení cizích těles. Ze záruky jsou rovněž vyloučeny všechny závady od poškození dílů a/nebo problémů, jejichž příčina je odvozena z opotřebení.



### Ochrana životního prostředí

Elektrotechnické přístroje se nemají odstraňovat spolu s domácím odpadem. Dopravte prosím starý nepotřebný přístroj do místní sběrný. Další informace obdržíte od Vašeho prodejce anebo od podniků pro odstraňování odpadů.





## SK Návod na používanie čerpadiel do jazierok Ubbink ELIMAX®



Čerpadlá do jazierok Ubbink Elimax sú vysokokvalitné výrobky založené na najmodernejších technológiách. Čerpadlá používajú synchrónnu techniku a sú určené na použitie v záhradných jazierkach, vodometoch a sú vhodné na kombináciu napr. s tryskami od vodometov alebo s chrlími vody.



### Bezpečnostné predpisy

- Napájanie prúdom musí zodpovedať špecifikácii výrobku. Pokiaľ máte pochybnosti, informujte sa o podmienkach pripojenia u miestneho dodávateľa prúdu. Čerpadlo alebo privodný kábel nepripájajte, pokiaľ nie sú v súlade s uvedenými predpismi!
- Z dôvodov európskych bezpečnostných štandardov musí byť čerpadlo vždy pripojené k zásuvke s ochranným kontaktom. Prúdový obvod musí obsahovať uzemňovací ochranný spínač (ochranný spínač FI/30 mA). Ďalšie informácie vám poskytne miestny elektrikár.
- Čerpadlo nie je vhodné na použitie v bazénoch, jazierkach určených na plávanie alebo na použitie v takom prostredí, v ktorom dochádza ku kontaktu osôb s vodou, a z tohto dôvodu ani nesmie byť na takéto účely používané.
- Kábel nikdy nepoužívajte na prenášanie čerpadla, čerpadlo nikdy nevyťahujte z jazierka za kábel.
- Nikdy neodpájajte zástrčku jej odrezaním od privodného kábla, privodný kábel nikdy neskrucujte. Pri nedodržaní týchto pokynov zaniká nárok na záruku!
- Dbajte na to, že zástrčka a zásuvka musia byť pred uvedením do prevádzky suché.
- Pri údržbe jazierka alebo pri čistení čerpadla vždy najprv odpojte prúd.
- Toto čerpadlo je vhodné na čerpanie vody s teplotou minimálne 4°C až maximálne 35°C.
- Čerpadlo nesmie bežať naprázdno. Môže tak dôjsť k neopraviteľnému poškodeniu.
- Tento prístroj nie je určený na používanie osobami (vrátane detí) s obmedzenými fyzickými, senzorickými alebo duševnými schopnosťami alebo nedostatočnými skúsenosťami a/alebo vedomosťami, okrem prípadov, ak sú pod dozorom osoby, ktorá je zodpovedná za ich bezpečnosť, alebo ak dostanú od tejto osoby pokyny týkajúce sa používania prístroja.
- Deti by mali byť pod dozorom, aby bolo zabezpečené, že sa s prístrojom nebudú hrať.
- Výmena privodného kábla nie je možná. Ak je pripojné vedenie poškodené, musí sa čerpadlo odstaviť z prevádzky a zlikvidovať, aby sa zabránilo nebezpečenstvám.

### Všeobecné výstražné pokyny

Časť obalu môžu byť nebezpečné (napr. plastové vrecko), preto ich treba uchovávať mimo dosahu detí, domácich zvierat, atď.



### Použitie

- Všetky čerpadlá sú vybavené úsporným, vysokovýkonným a veľmi spoľahlivým motorom.
- Použitím dodaného regulátora prietoku (tvarovka T) môžete čerpadlo použiť na niekoľko účelov súčasne, napríklad s tryskou vodometu a s chrlíkom vody.
- Dodaná prípojka s guľovým kĺbom umožňuje upraviť vertikálnu polohu teleskopickej rúry s tryskou vodometu.

### Uvedenie do prevádzky

- Dôkladne si prečítajte návod na používanie.
- Nikdy nenechávajte bežať čerpadlo nasucho, tzn. bez prietoku vody.
- Inštalujte čerpadlo minimálne 20 cm a maximálne 100 cm pod hladinou vody na stabilnú čistú podložku očistenú od kalu a iných nečistôt.
- Podľa potreby naskrutkujte regulátor prietoku (tvarovku T) s teleskopickou rúrou a vybranou tryskou vodometu alebo potrebnú hadicovú spojku na výtláčne hrdlo umiestnené hore.



### Údržba a čistenie

Čerpadlo si nevyžaduje mazanie ani zvláštnu údržbu. Z času na čas iba skontrolujte čistotu vstupných drážok na telese a prípadné nečistoty odstráňte/očistite čistou vodou.

*V prípade silného znečistenia sa odporúča demontovať čerpadlo (pozri náčres):*

- a) Demontujte regulátor prietoku, hadicovú spojku alebo teleskopickú rúru spolu s tryskou.
- b) Odskrutkujte maticu z výtláčneho hrdla.(1.)
- c) Odpojte hornú polovicu telesa čerpadla od spodného dielu (zaklapávacia poistka). Teraz môžete vyčistiť hornú/spodnú časť telesa a vonkajšiu časť telesa čerpadla. (2.)+(3.)
- d) Následne odpojte teleso čerpadla od motora (bajonetový uzáver) a opatrne povoľte rotor a keramický hriadeľ, ktoré potom budete môcť tiež vyčistiť. (4.)
- e) Po čistení opäť zmontujte čerpadlo v opačnom poradí.

- Pravidelnosť, s ktorou musí byť toto čistenie vykonané, závisí od individuálneho používania a od intenzity znečistenia jazierka.
- V zime dávajte pozor, aby čerpadlo nezamrzlo. Najvhodnejšie je zazimovať čerpadlo vo vedre s vodou v mieste chránenom pred mrazom.

### Čistenie/výmena rotora

- Postupujte podľa pokynov (a) až (e).
- Na čistenie rotora použite mäkkú handru. Nikdy nepoužívajte (chemický) čistiaci prostriedok!
- Zabráňte poškodeniu keramického hriadeľa.
- Ak je to potrebné, vymeňte celý rotor vrátane keramického hriadeľa (kompletný náhradný diel).

## 5

### Záruka

Na tento prístroj vám poskytujeme záruku 5 roky od dátumu zakúpenia výrobku na preukázateľné materiálové a výrobné chyby. V prípade uplatnenia nároku vyplývajúceho zo záruky je potrebné predložiť originálny doklad o zakúpení výrobku. Zo záruky sú vylúčené všetky reklamácie, ktorých dôvodom sú chyby spôsobené nesprávnou montážou a obsluhou, nesprávnym udržiavaním, pôsobením mrazu, neobdobnými opravami, použitím násilia, cudzím zavinením, preťažením, mechanickými poškodeniami alebo pôsobením cudzích telies. Zo záruky sú taktiež vylúčené všetky reklamácie poškodených častí výrobku a/alebo problémy, ktorých sú spôsobené opotrebovaním.



### Ochrana životného prostredia

Elektrotechnické prístroje sa nemajú odstraňovať spolu s domácim odpadom. Dopravte prosím starý nepotrebný prístroj do miestnej zberne. Ďalšie informácie obdržíte od Vášho predavča alebo od podniku pre odstraňovanie odpadov.

## Navodila za uporabo Ubbink ELIMAX® črpalk za ribnike



Pri Ubbink Elimax črpalkah za ribnike gre za visokokakovostne izdelke, ki temeljijo na najnovejši tehnologiji. Črpalke uporabljajo sinhrono tehnologijo in so primerne za uporabo v vrtnih ribnikih, bazenih z vodometom kakor tudi v kombinaciji z npr. šobami za vodomet in brizgalci vode.



### Varnostna določila

- Oskrbovanje s tokom mora ustrezati specifikacijam izdelka. V primeru dvoma, se pri Vašem lokalnem ponudniku električne energije informirajte o predpisih za priključitev. Črpalke ali mrežnega kabla ne priključite, če ne ustrežata omenjenim predpisom!
- Zaradi evropskega varnostnega standarda morate črpalko priključiti na varnostno vtičnico. Tokokrog mora vsebovati stikalo za varovanje pred kvarnim tokom (FI zaščitno stikalo/30 mA). Nadaljnje informacije dobite pri Vašem lokalnem strokovnjaku za elektriko.
- Črpalka ni primerna za uporabo v bazenih, ribnikih ali drugih okoljih, v katerih pridejo osebe v stik z vodo in je zato tudi ne sme uporabljati v te namene.
- Za prenašanje črpalke nikoli ne uporabljajte kabla, črpalke pa nikoli ne vlečite iz ribnika za kabl.
- Nikoli ne odstranite vtiča tako, da ga odrežete s priključnega kabla in nikoli ne kraščajte priključnega kabla. Če tega ne boste upoštevali, garancija izgubi veljavnost!
- Bodite pozorni, da sta vtič in vtičnica pred uporabo suha.
- Pri vzdrževalnih delih na ribniku ali čiščenju črpalke, zmeraj najprej izključite električni tok.
- Črpalka je primerna za črpanje vode s temperaturo od najmanj 4 °C do maksimalno 35 °C.
- Črpalka ne sme delovati na suho. To lahko vodi do neopopravljive škode.
- Ta naprava ni namenjena uporabi s strani oseb (vključno z otroci) z omejeno fizično, senzorično in duševno zmogljivostjo ter brez izkušenj in/ali znanja, razen v primeru, da jih nadzoruje oseba, ki je zadolžena za njihovo varnost, ali pa so dobili navodila s strani te osebe za uporabo naprave. Otroci morajo biti nadzorovani, da se z napravo ne bi igrali.
- Menjava mrežnega kabla ni možna. Če je poškodovan priključni kabl, mora biti črpalka izklopljena in odstranjena, da preprečite ogrožanja.

### Splošna opozorila

Deli embalaže so lahko nevarni (npr. plastična vrečka), zato jih odstranite oz. hranite stran od otrok, domačih živali, itd.



### Uporaba

- Vse črpalke so opremljene z varčnim, nadvse zmogljivim in zelo zanesljivim motorjem.
- Z uporabo zraven dostavljenega regulatorja pretoka (T-del) lahko črpalko uporabite za v različne namene, npr. kot šobo za vodomet ali brizgalec vode.
- Zraven dostavljeni krogljčni členek Vam omogoča, da teleskopsko cev s šobo za vodomet postavite navpično.

### Vkllop črpalke

- Zelo pazorno preberite navodila za uporabo.
- Črpalka naj nikoli ne dela na suho, to pomeni, brez da bi skozi njo tekla voda.
- Črpalko instalirajte najmanj 20 cm in največ 100 cm pod vodno površino na stabilni podlagi, ki ni prekrita z muljem ali drugo umazanijo.
- Glede na uporabo, privijte regulator pretoka (T-kos) s teleskopsko cevjo in izbrano šobo za vodomet oz. potrebni cevni nastavek na zgoraj nahajajoči tlačni priključek.



### Vzdrževanje in čiščenje

Črpalka ne potrebuje niti mazanja niti posebnih vzdrževalnih del. Občasno preverite zgolj, ali se na reži vhoda na ohišju filtra nahaja umazanija in jo v danem primeru očistite s čisto vodo.

Ob močni onesaženosti se priporoča, da črpalko razstavite (glejte sliko):

- a) Odstranite regulator pretoka, cevni nastavek oz. teleskopsko cev s šobo.
- b) Odvijte matico priključka iztekanja. (1.)
- c) Odstranite zgornji pokrov ohišja črpalke s podstavka (zapiranje na klik) in tako lahko očistite zgornji/spodnji pokrov kakor tudi zunanje ohišje črpalke. (2.)+(3.)
- d) Nato odstranite ohišje motorja črpalke (bajonet zapiranje) in previdno odstranite rotor in keramično gred, ki ju lahko prav tako očistite. (4.)
- e) Po čiščenju črpalko ponovno montirajte v obratnem vrstnem redu.

- Kako pogosto je potrebno čiščenje, je odvisno od okoliščin uporabe in stopnje onesaženosti ribnika.
- Pozimi bodite pozorni, da črpalka ne zamrzne, najbolje bo, če jo čez zimo shranite v vedru z vodo na kraju, ki ni izpostavljen mrazu.

Čiščenje/menjava rotorjev

- Postopajte kot je opisano od (a) do (e).
- Za čiščenje rotorja prosimo, uporabite mehko krpo. Nikoli ne uporabljajte (kemičnih) čistil!
- Izognite se poškodbam keramične grede.
- Če je potrebno zamenjajte celotni rotor vklj. s keramično gredjo (celotni nadomestni del).

## 5

### Garancija

Za ta proizvod Vam v primeru dokazanih napak v materialu ali pri proizvodnji damo garancijo za dobo 5 let, ki velja od datuma nakupa. Za uveljavljanje garancije morate predložiti originalni račun kot dokazilo o nakupu. Garancija ne pokriva reklamacij pri naslednjih vzrokih: napaka pri montaži in/ali upravljanju, nezadostna nega, delovanje mraza, neustrezno izvedeni poskusi popravil, uporaba sile, tuja krivda, preobremenitev, mehanske poškodbe ali delovanje tujkov. Prav tako garancija ne pokriva reklamacij v zvezi s poškodbami posameznih delov in/ali težavami, katerih vzrok je obraba.



### Zaščita okolja

Stare električne naprave se ne smejo odlagati skupaj z navadnimi hišnimi odpadki. Prinesite staro napravo na Vam najbližje zbiralo mesto. Podrobnejše informacije dobite v Vaši trgovini ali v podjetju za zbiranje in odlaganje nevarnih in posebnih odpadkov.

## Használati utasítás Ubbink ELIMAX® Tószivattyúk



Az Ubbink Elimax tószivattyúk esetén kiváló minőségű termékekről van szó, melyek a legújabb technológiákra alapoznak. A szivattyúk szinkron technológiát alkalmaznak és kerti tavakban, szökőkút medencékben, valamint pl. szökőkút szórófejekkel és vízköppökkel kombinálva használhatók.



### Biztonsági rendelkezések

- Az áramellátás meg kell feleljen a termék specifikációinak. Kétség esetén érdeklődjön helyi áramszolgáltatójánál a csatlakozási előírásokkal kapcsolatban. Ne csatlakoztassa a szivattyút vagy a hálózati kábelt, ha nem felel meg az említett előírásoknak!
- Az európai biztonsági szabványok szerint a szivattyú mindig védőérintkezős dugaszoló aljzathoz kell legyen csatlakoztatva. Az áramkör egy földzárlati kapcsolót (FI-védőkapcsoló/30mA) kell tartalmazzon. További információkat a helyi elektronikus szakembertől kaphat.
- A szivattyút nem alkalmas uszodák, úszótavak vagy egyéb környezetben történő alkalmazásra, ahol a személyek kapcsolatba kerülnek a vízzel, és ezért tilos is ilyen célokra használni.
- Soha ne használja a kábelt a szivattyú szállítására, és soha ne húzza ki a pumpát a tóból a kábelnél fogva.
- Soha ne távolítsa el a dugós csatlakozót, levágva azt a csatlakozókábelről, és soha ne rövidítse meg a csatlakozókábelt. Nem betartás esetén megszűnik a garancia!
- Figyeljen arra, hogy a dugós csatlakozó és a dugaszoló aljzat mindig száraz legyen üzembevetel előtt.
- Tavi karbantartási munkálatok vagy szivattyútisztítás előtt mindig először kapcsolja ki az áramot.
- Ez a szivattyú minimum 4°C egészen maximálisan 35°C hőmérsékletű víz kiszivattyúzására alkalmas.
- A szivattyú nem szabad „szárazon fusson”. Ez javíthatatlan károkozhoz vezethet.
- Ezt a készüléket nem használhatják fizikailag, szenzorikusan vagy szellemileg korlátozott, vagy tapasztalat- és/vagy tudáshiánnyal rendelkező személyek (beleértve a gyermekeket), kivéve, ha biztonságukért felelős személy felügyeli ezeket, vagy kioktatja őket a készülék használatával kapcsolatban. A gyermekeket felügyelni kell, hogy megbizonyosodjunk róla, hogy nem játszanak a készülékkel.
- A hálózati kábel cseréje nem lehetséges. Ha a csatlakozókábel megsérül, a szivattyút üzemben kívül kell helyezni és hulladékként el kell távolítani a veszélyeztetések elkerülése érdekében.

### Általános figyelmeztetések

A csomagolás részei veszélyesek lehetnek (pl. műanyag tasak), ezért tárolja ezeket gyermekektől, háziállatoktól stb. távol.



### Alkalmazás

- Minden szivattyú külön takarékos, felettebb performáns és nagyon megbízható motorral rendelkezik.
- A termékkel szállított vízhozam szabályozó (T-idom) használatával a szivattyút egyidőben több alkalmazásra is felhasználhatja, például szökőkút szórófeje és vízköpp.
- A termékkel szállított gömbszuklós csatlakozás lehetővé teszi a szökőkút szórófejes teleszkóposan kihúzható cső függőleges felállítását.

### Üzembevetel

- Figyelmesen olvassa el a használati utasítást.
- Soha ne hagyja a szivattyút szárazon, azaz víz keresztülfolyása nélkül, futni.
- Szerelje a szivattyút minimum 20 cm és maximum 100 cm-el a vízfelszín alá egy stabil felületre, mely iszaplerakódástól és egyéb szennyeződésektől mentes.
- Alkalmazás függvényében csavarja a vízhozam szabályozót (T-idom) a teleszkóposan kihúzható csővel és a kiválasztott szórófejjel ill. a szükséges tömlőcsatlakozóval a fent található nyomócsokra.



### Karbantartás és tisztítás

A szivattyú nem szükségeltet kenést, sem speciális karbantartási munkálatokat. Időnként ellenőrizze a tok beeresztő nyílásait szennyeződések szempontjából és távolítsa el/tisztítsa el ezeket adott esetben tiszta vízzel.

*Erős szennyeződés esetén ajánlott a szivattyú leszerelése (lásd a rajtot):*

- Távolítsa el a vízhozam szabályozót, a tömlőcsatlakozót ill. a teleszkóposan kihúzható csövet a szórófejjel
- Csavarja le az anyát a kifolyó csatlakozásról (1.)
- Vegye le a szivattyúház felső tokját az alsó részről (dick zár), most megtsíthhatja a felső/alsó tokot, valamint a szivattyúház külső felét. (2.)+(3.)
- Távolítsa el utána a szivattyúházat a motorrészről (bajonettzár), és oldja ki a rotort és a kerámia tengelyt, melyeket szintén megtsíthtat. (4.)
- Tisztítás után szerelje vissza a szivattyút fordított sorrendben

- E tisztítás szükségességének gyakorisága függ a mindenkori használati helyzettől, valamint tava szennyezettségi fokától.
- Télen vigyázzon, hogy a szivattyú ne fagyjon meg, legjobb ezt egy veder vízben fagytól védett helyen teletelni.

### Rotor tisztítása/cseréje

- Az (a)-tól az (e)-ig leírtak szerint.
- A rotor tisztításához használjon puha rongyot. - Soha ne alkalmazzon (vegyi) tisztítószert!
- Kerülje a kerámia tengely rongálását
- Ha szükséges, cserélje ki a teljes rotort inkl. kerámia tengelyt (teljes pótalkatrész)

## 5

### Garancia

Erre a termékre egy, a vásárlási dátumtól érvényes, 5 éves garanciát nyújtunk Önnek, bizonyítható anyag- és gyártási hiba felmutatása esetén. A garancia igénybevételehez vásárlási bizonyítékként kell mutatni az eredeti vásárlási bizonylatot. Nem esik garancia alá semmiféle olyan reklamáció, amelynek oka szerelési- és/vagy kezelési hibára, hiányos ápolásra, fagyhatásra, szakszerűtlen javítási kísérletekre, erőszak alkalmazására, idegen hibára, túlterhelésre, mechanikus rongálásokra vagy idegen testek behatásaira vezethető vissza. Hasonlóképpen ki van zárva a garanciából valamennyi olyan részkárra és/vagy problémára vonatkozó reklamáció, melyeknek okai kopásra vezethetők vissza.



### Környezetvédelem

Régi villamos készülékeket ne dobjon el a háztartási szeméttel. Kérjük vigye a régi készüléket az Ön helyi gyűjtőhelyére. További információkat kereskedőjétől vagy a hulladékok eltávolító vállalatától kaphat.



## EST Ubbink ELIMAX® tiigipumpade kasutusjuhend



Mõlema Ubbink Elimax tiigipumba korral on tegemist väga kvaliteetse tootega, mis on valmistatud vastavalt uusimale tehnoloogiale. Pumpades kasutatakse sünkroontehnoloogiat sobivad kasutamiseks aiatiikides, purskkaevuallustes ja ka kombinatsioonis näiteks koos purskkaevupihustite ja veesülititega.



### Ohutuseeskirjad

- Vooluvarustus peab vastama toote kirjelduses antud tingimustele. Kahtluse korral konsulteerige liitumiseeskirjade suhtes energiamüügi kohaliku esindajaga. Kui need nõuded ei ole täidetud, siis on pumba või võrgukaabli ühendamine keelatud!
- Euroopa ohutusstandardite kohaselt peab pump olema alati ühendatud kaitsekontaktiga pistikupessa. Vooluahelas peab olema maaihendussüüliiti (FI-kaitseüliiti / 30 mA). Lisateavet saate kohalikul elektrikul.
- Pump ei ole mõeldud kasutamiseks ujumisbasseinides, ujumiskohtades või muudes tingimustes, kus inimesed puutuvad kokku veega, seetõttu ei tohi seda ka seal kasutada.
- Ärge kunagi kasutage pumba kandmiseks kaablit ning ärge kunagi tõmmake pumba tiigist välja kaabli abil.
- Pistiku äravõtmine ühenduskaabli läbilõikamisega ning ühenduskaabli lühendamise on keelatud. Nende tingimuste eiramine tühistab garantii!
- Kontrollige, te pistik ja pistikupesa oleksid enne ühendamist kuivad.
- Tiigi korrastustöödeks või pumba puhastamiseks tuleb kõigepealt vool välja lülitada.
- Pump sobib sellise vee pumpamiseks, mille temperatuur on vähemalt 4 °C ja maksimaalselt 35 °C.
- Pump ei tohi kuival töötada. See võib põhjustada pöördumatuid kahjustusi.
- Seade ei ole mõeldud kasutamiseks isikute (sealhulgas laste) poolt, kellel on osaline füüsiline, tajumisega seotud või vaimne puue või kellel ei ole piisavalt kogemusi ja/või teadmisi, see võib toimuda üksnes ohutust tagava pädeva isiku järelevalve all või pärast seadme kasutamiseks vajalike juhiste saamist. Lapsi ei tohi jätta pumba juurde järelevalveta, vastasel juhul võivad nad hakata sellega mängima.
- Võrgukaabli vahetamine ei ole võimalik. Kui ühendusjuhe on vigastatud, siis tuleb pump kasutusest kõrvaldada ja ohtude vältimiseks viia jäätmekäitlusesse.

### Üldised hoiatusjuhised

Pakendi osad võivad olla ohtlikud (näiteks plastkotid), seetõttu tuleb need hoida lastele, koduloomadele jne kättesaamatus kohas.



### Kasutamine

- Kõik pumbad on varustatud ökonoomse, äärmiselt võimsa ja ülimalt töökindla mootoriga.
- Tarnekomplekti kuuluva kuluregulaatoriga (T-kolmik) saate pumba samaaegselt kasutada mitmeks otstarbeks, näiteks purskkaevupihustina ja veesülitina.
- Tarnekomplekti kuuluv kuulliigendliitmik võimaldab Teil purskkaevupihustiga teleskooporu rihtida täpselt vertikaalasendis.

### Kasutuselevõtt

- Lugege kasutusjuhend hoolikalt läbi.
- Ärge kunagi laske pumal töötada kuival, see tähendab ilma veeta.
- Paigaldage pump veepinnast minimaalselt 20 cm ja maksimaalselt 100 cm allapoole stabiilsele alusele, mis on vaba mudast ja muudest saasteainetest.
- Vastavalt kasutusotstarbele keerake pumba ülemises osas oleva surveliitmiku külge kuluregulaator (T-kolmik) koos teleskooporu ja sobiva purskkaevupihustiga või nõutav voolikuutsak.



### Hooldamine ja puhastamine

Pump ei vaja määrimist ega mingeid erilisi hooldustöid. Aeg-ajalt on vaja kontrollida üksnes korpuses olevat sisselaske ava määrdumise suhtes ja vajadusel eemaldage need / puhastage ava puhta veega.

*Tugeva määrdumise korral on soovitatav pump lahti võtta (vaadake joonist):*

- võtke ära kuluregulaator, voolikuutsak või teleskooporu koos pihustiga;
- keerake lahti väljavooluotsaku kinnitusmutter; (1.)
- võtke pumba korpus ülemine pool alumise küljest lahti (plöksliide), nüüd saate puhastada nii ülemist ja alumist poolt kui ka pumba korpus välispinda; (2.)+(3.)
- seejärel võtke pumba korpus motoriosa küljest lahti (bajonettühendus) ja võtke ettevaatlikult välja rootor ja keraamiline võlli, mida saab samuti puhastada; (4.)
- pärast puhastamist pange pump uuesti kokku vastupidises järjekorras.

- Puhastamise sagedus oleneb konkreetsest kasutamisest ja ka Teie tiigi reostusastmest.
- Talvel pöörake tähelepanu sellele, et pump ei külmuks läbi, kõige parem on seda hoida ületalve veega täidetud ämbris kohas, kus ei ole karta külmumist.

### Rootori puhastamine/vahetamine

- Toimige vastavalt a) kuni e) kirjeldatule.
- Rootori puhastamiseks kasutage pehmet riidest lappi. Ärge kunagi kasutage keemilisi puhastusvahendeid.
- Vältige keraamilise võlli vigastamist.
- Vajadusel vahetage välja kogu rootor koos keraamilise võlliga (komplektne varuosa).



### Garantii

Sellele tootele tagame 5 aastase garantii, kui esitate tõendi materjali või tootmise vigade kohta, mis kehtib alates ostukuupäevast. Garantii taotlemiseks tuleb ostmise tõestamiseks esitada originaalostustekk. Garantii alla ei kuulu need nõudmised, mille põhjuseks on paigaldus- ja/või käsitsemisvead, ebapiisav hooldus, külmumise mõju, asjatundmatud parandamiskatsed, jõe kasutamine, teiste poolt tekitatud kahjustused, ülekoormus, mehhaanilised kahjustused või võrkehade mõju. Garantii on välistatud ka nende detailikahjustuste ja/või probleemide korral, mille põhjuseks on osade kulumine.



### Keskkonnakaitse

Vanu elektriseadmeid ei tohi kõrvaldada koos olmejäätmetega. Palun viige ana seade lähimasse kogumispunkti. Täiendavat teavet saate turustajalt või jäätmekäitlusettevõttest.



## Ubbink ELIMAX® diġa sūkņu lietošanas pamācība



Ubbink Elimax diġa sūkņi ir kvalitatīvi augstvērtīgi izstrādājumi, kuru konstrukcijā pielietoti jaunākie tehnoloģiju sasniegumi. Sūkņos izmantots sinhronās tehnoloģijas princips un tie ir paredzēti lietošanai dārzu diġos, strūklaku baseinos, kā arī kompleksai izmantošanai, piem., ar strūklaku sprauslām un ūdens noteku caurulēm.



### Drošības norādījumi

- Elektroenerģijas padevei jāatbilst izstrādājumu specifiskajās norādītajai. Neskaidribu gadījumā vērsieties pēc informācijas par pieslēgšanas norādījumiem pie Jūsu vietējā elektroenerģijas piegādātāja.
- Saskaņā ar Eiropas drošības normām sūkņi vienmēr jāpieslēdz drošības kontaktligzdai. Elektriskajai ķēdei ir jāsaturs zemējuma slēdzi (FI-slēģiekārta/30mA). Sīkaku informāciju Jūs iegūsiet no vietējā elektromontāžas speciālista.
- Sūkņi nav paredzēti izmantošanai peldētavās, diġos, kuros atļauts arī peldēties vai citās vietās, kurās personas nonāk saskarsmē ar ūdeni un tādēļ to nedrīkst izmantot šādās vietās.
- Nekad nepārviotojiet sūkņi, velkot to aiz kabeļa. Nekad nevelciet sūkņi laukā no diġa, turot to aiz kabeļa.
- Nekad neatvienojiet kontaktdakšu no kabeļa, to nogriežot, un nekad nesaisiniet elektroenerģijas padeves kabeli. Šā norādījuma neievērošanas gadījumā jūs zaudējat tiesības uz garantiju paredzētajiem pakalpojumiem!
- Nodrošiniet, lai kontaktdakša un kontaktligzda pirms izmantošanas būtu sausas.
- Pirms diġa uzkopšanas vai sūkņa tīrīšanas vienmēr atslēdziet sūkņi no elektroenerģijas padeves.
- Sūkņi paredzēti ūdens sūkņēšanai, kura temperatūra nav zemāka par 4° un nav augstāka par 35°C.
- Sūkņi nedrīkst darbināt "sausā režīmā". Tas var izraisīt nelabojamus sūkņa bojājumus.
- Šī ierīce nav piemērota, lai to lietotu personas (ieskaitot bērnus) ar ierobežotām fiziskām, uztveres vai garīgām spējām vai ar nepietiekošu pieredzi vai zināšanām, izņemot, ja viņus uzrauga par viņu drošību atbildīga persona vai arī šī persona viņiem ir paskaidrojusi, kā šo ierīci jālieto. Uzraugiet, lai bērni nespēlotos ar šo ierīci.
- Elektroenerģijas padeves kabeļa nomaīņa nav iespējama. Ja barošanas vads ir bojāts, sūkņi vairs nedrīkst izmantot un to jānodod otrreizējai pārstrādei, lai izvairītos no iespējamām apdraudējumiem.

### Vispārējie brīdinājuma norādījumi

Iepakojuma daļas var izraisīt drošības apdraudējumu (piem., plastikāta maisiņš), tādēļ tās jāuzglabā bērniem, mājdzīvniekiem utt. nepieejamā vietā.



### Lietošana

- Visiem sūkņiem ir ārkārtīgi jaudīgi un ļoti droši dzinēji.
- Lietojot komplektā iekļauto caurplūdes regulatoru (T-veida spiediena padeves atzaru), jūs variet sūkņi vienlaicīgi iestatīt vairākiem izmantošanas veidiem, piemēram darbināt strūklakas sprauslu un ūdens noteku cauruli.
- Komplektā iekļautais kustīgais savienojums dod Jums iespēju vertikāli pievienot teleskopisko cauruli ar strūklakas sprauslu.

### Ekspluatācijas uzsākšana

- rūpīgi izlasiet lietošanas instrukciju.
- Nekad neatstājat sūkņi strādāt "sausā režīmā", t.i., kad sūkņim cauri neplūst ūdens.
- Uzstādiet sūkņi ne mazāk kā 20 cm un ne vairāk kā 100 cm zem ūdens virsmas uz stabilas pamatnes, kas ir brīva no dūņām un cita piesārņojuma.
- Atkarībā no izmantošanas veida, uzskrūvējiet caurplūdes regulatoru (T-veida spiediena padeves atzaru) ar teleskopisko cauruli un izvēloto strūklakas sprauslu, kā arī atbilstošo šļūtenes uzgali uz augšpusē atrodošās spiediena iscaurules.



### Apkope un tīrīšana

Sūkņim nav nepieciešama ne eļļošana, ne īpaši kopšanas pasākumi. Tomēr laiku pa laikam nepieciešams pārbaudīt, vai ar netīrumiem nav aizsprostota sūkņa korpusa iekšējās spraugas; nepieciešamības gadījumā veiciet tīrīšanu, izmantojot tīru ūdeni.

*Nopietna aizsērējuma gadījumā vēlams sūkņi demontēt (skatīt attēlu):*

1. Noņemiet caurplūdes regulatoru, šļūtenes uzgali un teleskopisko cauruli ar sprauslu.
2. Aizgrieziet izplūdes iscaurules uzgriezni. (1.)
3. Atdaliet sūkņa korpusa augšējo apvalku no apakšējās daļas (ar klikšķi strādājošs fiksators). Tādējādi kļūst iespējams iztīrīt sūkņa korpusa augšējo/apakšējo apvalku, kā arī sūkņa korpusa ārpusi. (2.)+(3.)
4. Visbeidzot noņemiet sūkņa korpusu no dzinēja daļas (lietņa aizslēgs) un uzmanīgi atdaliet rotoru un keramikas vārpstu, ko tad arī varēsiet iztīrīt. (4.)
5. Pēc iztīrīšanas atkal samontējiet sūkņi, rīkojoties pretējā secībā.

- Tīrīšanas biežums ir atkarīgs no konkrētās lietošanas situācijas un no Jūsu diġa piesārņojuma līmeņa.
- Ziemā rūpējieties, lai sūkņi neiesalst, vislabāk to pa ziemu novietot spainī ar ūdeni sala neapdraudētā vietā.

### Rotora tīrīšana/nomaīņa

- Secīgi veiciet no (a) līdz (e) aprakstītās darbības.
- Rotora tīrīšanai lūdzu lietojiet mikstu lupatīņu. Nekad neizmantojiet (ķīmisku) tīrīšanas līdzekli!
- Uzmanieties no keramikas vārpstas sabojāšanas.
- Ja nepieciešams, nomainiet visu rotoru, ieskaitot keramikas vārpstu (rezerves daļu komplekts).

## 5

### Garantija

Šim ražojumam mēs dodam 5 gadu garantiju attiecībā uz iespējamajiem pierādāmajiem materiāla un ražošanas defektiem, kura stājas spēkā pārdošanas dienā. Lai varētu izmantot garantijas iespējas, kā pirkuma pierādījums jāuzrāda oriģinālais pirkuma čeks. Garantija neattiecas uz visām tām pretenzijām, kuru iemesls ir izskaidrojams ar montāžas un/vai apkalpošanas kļūdām, nepietiekamu kopšanu, sala iedarbību, nekvalificēta remonta mēģinājumiem, spēka pielietojumu, citas personas vainu, pārslodzi, mehāniskiem bojājumiem vai svešķermeņu iedarbību. Tāpat garantija neattiecas arī uz visām pretenzijām par detaļu bojājumiem un/vai problēmām, kuru cēlonis ir izskaidrojams ar nodilumu.



### Gamtos apsarga

Seni elektros priekšmeti negali būt iemesti j būitnes atliekas. Senus elektros priekšmetus prašome perduoti vietiniams surinkejams. Visā kitā informacijā Jums suteiks Jūsu pardavejas arba atlieku surinkimo jmonēs.





## Ubbink ELIMAX® tvenkinių siurbliai



„Ubbink“ firmos „Elimax“ tvenkinių siurbliai yra aukštos kokybės gaminiai, pagaminti remiantis naujaisiais technikos pasiekimais. Siurbliai yra su sinchronine technologija; jie skirti naudoti sodų tvenkiniuose, fontanų baseinuose, taip pat juos galima naudoti, pvz., kartu su fontanų antgaliais ir vandens purkštukais.



### Saugos reikalavimai

- Tiekiami elektros srovė turi atitikti produkto specifikacijoje nurodytus reikalavimus. Jei kyla abejonų, kreipkitės į vietinę elektros tiekimo įmonę ir išsiaiškinkite, kokios yra prijungimo taisyklės. Neprijunkite siurblio ar maitinimo laido, jei jie neatitinka nurodytų taisyklių!
- Remiantis Europos saugos normomis, siurblys visada turi būti prijungtas prie kištukinio lizdo su apsauginiu kontaktu. Srovės grandinė turi būti su įžeminimo jungikliu (nuotekio srovės apsauginiu jungikliu/30 mA). Daugiau informacijos gaukite iš elektriko eksploatavimo vietoje.
- Siurblys nėra skirtas naudoti plaukimo baseinuose, maudymosi vietose ar kituose vandens tvenkiniuose, kuriuose žmonės kontaktuoja su vandeniu, todėl siurblių tokiuose vandens telkiniuose naudoti draudžiama.
- Niekada neneškite ir netraukite siurblio iš tvenkinio laikydami už laido.
- Niekada nenupjaukite jungiamojo laido, jei norite nuimti kištuką, ir jungiamojo laido niekada netrupinkite. Jei nesilaikoma šio reikalavimo, garantija nustoja galiojusi!
- Prieš pradėdami eksploatuoti, patikrinkite, ar kištukas ir kištukinis lizdas yra sausi.
- Prieš pradėdami tvenkinio priežiūrą ar siurblio valymo darbus, pirmąsias išjunkite elektros srovę.
- Siurblys skirtas nuo 4°C iki 35°C temperatūros vandeniui pumpuoti.
- Siurblys būtina saugoti nuo veikimo sausąja eiga. Priešingu atveju siurblys gali būti nepataisomai sugadinamas.
- Šis prietaisas nėra skirtas, kad juo dirbtų asmenys (įskaitant vaikus) su fizinėmis, jutiminėmis ir dvasinėmis negaliomis arba asmenys, kuriems trūksta patirties ar žinių, nebent juos prižiūri ir už jų saugumą atsako atsakingas asmuo arba iš atsakingo asmens jie gauna nurodymus, kaip dirbti su prietaisu. Vaikus reikia prižiūrėti, siekiant įsitikinti, kad jie su prietaisu nežaidžia.
- Maitinimo laidą pakeisti galima. Jei jungiamasis laidas pažeidžiamas, siekiant išvengti pavojaus, siurblys reikia išjungti ir atitinkamai šalinti.

### Bendrosios įspėjamosios nuorodos

Pakuotės dalys gali būti pavojingos (pvz., plastikiniai maišeliai), todėl juos reikia laikyti toliau nuo vaikų, naminių gyvūnų ir kt.



### Naudojimas

- Visi siurbliai yra su taupiu, ypač didelės galios ir labai patikimu varikliu.
- Naudojami kartu su siurbliu tiekiamą srauto reguliatorių („T“ formos dalį), siurblys tuo pačiu metu galite naudoti keliais tikslais, pvz., su fontanų antgaliais ir vandens purkštukais.
- Naudojant kartu su siurbliu tiekiamą rutulinę lanksto jungtį, teleskopinį vamzdį su fontano antgaliu galima nukreipti vertikaliai.

### Paruošimas eksploatuoti

- Atidžiai perskaitykite naudojimo instrukciją.
- Saugokite, kad siurblys niekada neveiktų sausąja eiga, t.y. necirkuliuojant vandeniui.
- Siurblys instaliuokite ne mažiau 20 cm ir ne daugiau 100 cm žemiau vandens lygio ant stabilaus pagrindo, ant kurio nėra dumblo ir kitokių nesvarumų.
- Prieklausomai nuo naudojimo atvejo, prisukite srauto reguliatorių („T“ formos) su teleskopine rankena ir pasirinktą fontano antgalį ar reikiamą žarnos antgalį prie viršuje esančio slėginio atvamzdžio.



### Techninė priežiūra ir valymas

Siurblio nereikia tepti, o taip pat jam nereikia ir specialios techninės priežiūros. Kartas nuo karto tik patikrinkite, ar neužteršti ant korpuso esantys įleidimo grioveliai ir, jei reikia, juos išvalykite švariu vandeniu.

*Jei labai užteršta, siurblys rekomenduojama išmontuoti (žr. brėžinį):*

1. Nuimkite srauto reguliatorių, žarnos antgalį ar teleskopinį vamzdį su antgaliu.
2. Nuo išleidimo atvamzdžio nusukite veržlę. (1.)
3. Nuimkite viršutinį siurblio korpusą gaubtą nuo apatinės dalies (spragtukinė jungtis); tada galite išvalyti viršutinį ar apatinį gaubtą bei siurblio korpuso išorę. (2.)+(3.)
4. Po to nuimkite siurblio korpusą nuo variklio („įstatyti ir pasukti“ tipo jungtis) ir atsargiai atjunkite rotorių bei keraminį veleną, kuriuos tada taip pat galėsite išvalyti. (4.)
5. Baigę valyti, siurblys vėl sumontuokite atbuline išmontavimui tvarka.

- Valymo dažnumas priklauso nuo atitinkamos naudojimo situacijos bei Jūsų tvenkinio užterštumo laipsnio.
- Žiemą saugokite, kad siurblys neužšaltų; per žiemą siurblys geriausia laikyti kibire su vandeniu nuo užšalimo apsaugotoje vietoje.

### Rotoriaus valymas ir keitimas

- Skyrelyje nuo (a) iki (e) aprašytus veiksmus.
- Rotoriui valyti naudokite minkštą skudurėlį. Niekada nenaudokite (cheminės) valymo priemonės!
- Saugokite, kad nepažeistumėte keraminio veleno.
- Jei reikia, pakeiskite visą rotorių su keraminio veleno (visą atsarginį bloką).



### 5 Garantija

Esant akivaizdiems medžiagų bei gamybos defektams, šiam produktui suteikiame 5 metų garantiją, kuri galioja nuo prekės įsigijimo datos. Pateikiant garantiją, kaip įrodymą, turi būti pateiktas originalus pirkimo dokumentas. Garantija nesuteikiama gedimams, atsiradusiems dėl klaidingo montavimo ir/arba naudojimo, šalčio poveikio, nepakankamos priežiūros, neteisingų bandymų remonto, svetimų asmenų įsikišimo, jėgos panaudojimo, perkrovos, mechaninių pažeidimų arba svetimkūnių poveikio. Taip pat garantija nesuteikiama ir visiems defektams, atsiradusiems dėl tvenkinio prastos kokybės ir/arba problemoms, dėl kurių susidėvi prietaiso dalys.



### Vides aizsardzība

Nelietotās elektroierīces nedrīkst nodot savākšanai kopā ar mājāsaimniecības atkritumiem. Lūdzu, nododiet nelietoto ierīci vietējā savākšanas punktā. Lai saņemtu sīkāku informāciju, griezties pie tirgotāja vai atkritumu savākšanas uzņēmumā.



## Упътване за употреба Ubbink ELIMAX® Помпи за езера



Помпите за езера от Ubbink Elimax са висококачествени продукти, създадени на основата на най-съвременни технологии. Помпите използват синхронни технологии и са подходящи за употреба в градински езера, фонтани и в комбинация с дюзи за фонтани и водни резервоари.



### Инструкции за безопасност

- Електрозахранването трябва да отговаря на продуктите спецификации. Ако се колебаете, се информирайте при електродоставчика на място за предписанията за свързване. Не свързвайте помпата или мрежовия кабел, ако не отговарят на посочените изисквания!
- Според изискванията на Европейския стандарт за безопасност помпата трябва винаги да е свързана със защитен контакт за щекер. Токовият кръг трябва да съдържа заземен прекъсвач (FI-защитен прекъсвачел/30mA). Допълнителна информация ще получите от Вашия електроспециалист на място.
- Помпата не е подходяща за употреба в плувни басейни, плувни езера или друга среда, в която хората са в контакт с вода, и затова не бива да се използва за такива цели.
- Никога не използвайте кабела за носене на помпата и никога не изваждайте помпата от езерото за кабела.
- Никога не махайте щекера чрез отрязване от захранващия кабел и никога не скъсвайте захранващия кабел. При неспазване на тези изисквания Вашата гаранция изгрява!
- Внимавайте преди пуска щекерът и контактът да са сухи.
- При работи по техническата поддръжка на езерото или за почистване на помпата винаги първо изключвайте тока.
- Помпата е подходяща за използване на вода с температура от минимум 4°C до максимум 35°C.
- Помпата не бива да работи на сухо. Това може да доведе до необратими повреди.
- Уредът не е предназначен за употреба от лица (включително деца) с ограничени психически, сензорни или умствени възможности или с недостатъчен опит и/или знания, освен ако те не са под надзора на лице, компетентно за тяхната безопасност или са получили от него указания как да използват уреда. Децата трябва да са под контрол, за да се гарантира, че не играят с уреда.
- Захранващият кабел не може да се сменя. Ако захранващият кабел се повреди, помпата трябва да се спре и да се изхвърли, за да се избегнат рискове.

### Общи предупредителни указания

Опаковките може да са опасни (например пластмасови торби), затова те трябва да се съхраняват далече от деца, домашни животни и др.



### Употреба

- Всички помпи са оборудвани с икономичен, изключително мощен и много надежден електромотор.
- Посредством употребата на доставения дебитен регулатор (Т-образен детайл) можете да използвате помпата едновременно за няколко приложения, например дюзи на фонтани и водни резервоари.
- Доставеният извод на сащмен шарнир Ви дава възможност да регулирате вертикално телескопичната тръба с дюзата за фонтани.

### Пуск

- Прочетете внимателно упътването за употреба.
- Никога не оставяйте помпата да работи на сухо, без през нея да преминава вода.
- Инсталирайте помпата минимум 20 cm и максимум 100 cm под водната повърхност върху стабилна основа, почистена от тиня и други замърсявания.
- Според употребата завъртете дебитния регулатор (Т-образен детайл) с телескопична тръба и дюза за фонтан, съответно необходимата втулка за шлаух за намиращия се горе щуцер за налягане.



### Техническа поддръжка и почистване

Помпата не се нуждае от смазване и специална техническа поддръжка. Само от време на време проверявайте смукателните процепи на корпуса за замърсявания и при нужда ги отстранявайте/почиствайте с чиста вода.

*При силно замърсяване се препоръчва помпата да се демонтира (виж фигурата):*

- а) Махнете дебитния регулатор, втулката за шлауха, съответно телескопичната тръба с дюза
- б) Развъртете гайката от щуцера за източване (1.)
- в) Отделете горната част на корпуса на помпата от долната част (затваряне с кликване), сега можете да почиствате горната/долната част и външния корпус на помпата (2.) + (3.)
- г) След това махнете корпуса на помпата от мотора (заклучване с байонет) и внимателно отделете внимателно ротора и керамичния вал, които след това също могат да се почистват (4.)
- д) След почистването монтирайте помпата отново в обратна последователност

- Честотата на почистването зависи от съответните условия на употреба и степента на замърсяване на Вашето езеро.
- През зимата внимавайте помпата да не замръзне, най-добре е през зимата да я оставите в кофа с вода на място, което не замръзва.

*Почистване/смяна на ротора*

- Процедирайте, както е описано от (а) до (д).
- За почистване на ротора използвайте мека кърпа. Никога не използвайте (химически) почистващи препарати!
- Избягвайте повреда на керамичния вал
- Ако е необходимо, сменете целия ротор заедно с керамичния вал (резервна част комплект)

## 5

### Гаранция

За този продукт даваме гаранция от 2 години срещу доказани материални и производствени повреди, която важи от датата на закупуване. За да се използва гаранцията, като удостоверение за покупката трябва да се представи оригиналната касова бележка. Гаранцията не покрива рекламациите, дължащи се на неправилен монтаж и/или обслужване, недостатъчна поддръжка, обледяване, неправилни опити за ремонт, приложение на сила, чужда вина, претоварване, механични повреди или въздействия на чужди тела. Гаранцията не покрива също и всички рекламации за повреди на части и/или проблеми, дължащи се на износване.



### Защита на околната среда

Старите електрически уреди не бива да се изхвърлят заедно с битовите отпадъци. Моля, занесете старите уреди до вашия събирателен пункт на място. Допълнителна информация ще получите от местните институции или фирмите за рециклиране.



## RO Manual de utilizare pentru pompe de iaz Ubbink ELIMAX®



În cazul pompelor de iaz Ubbink Elimax este vorba de produse de înaltă calitate, care se bazează pe cea mai nouă tehnologie. Pompele aplică tehnologie sincronă și sunt adecvate pentru utilizare la iazuri de grădini, bazine de fântâni arteziene, precum și în combinație de ex. cu duze de fântână arteziană și gargui.



### Dispoziții privind protecția muncii

- Alimentarea cu curent electric trebuie să corespundă specificațiilor produsului. În caz de dubii cereți informații de la furnizorul local de energie electrică cu privire la prevederile legate de racordare. Nu racordați pompa sau cablul de rețea, dacă acestea nu corespund regulamentelor menționate!
- Conform standardelor europene de siguranță pompa trebuie racordată întotdeauna la o priză cu contact de protecție. Circuitul electric trebuie să conțină un comutator de punere la pământ (comutator de siguranță FI/30mA). Informații detaliate obțineți de la electricianul de specialitate la fața locului.
- Pompa nu este adecvată pentru utilizare în piscine, iazuri de înot sau alte medii, în care persoanele intră în contact cu apa, și de aceea este interzisă folosirea sa în aceste scopuri.
- Niciodată nu se va utiliza cablul pentru tragerea pompei, și nu trageți pompa din iaz ținând de cablu.
- Niciodată nu se va îndepărta ștecherul prin tăierea cablului de racordare, și nu scurtați cablul. În caz de nerespectare garanția încetează imediat!
- Atenție, ca ștecherul și priza să fie uscate înainte de punerea în funcțiune.
- Înainte de lucrările de întreținere sau de curățare a iazului întotdeauna opriți alimentarea cu curent a pompei.
- Această pompă este adecvată pentru pomparea apei cu o temperatură de cel puțin 4°C până la cel mult 35°C.
- Pompa nu trebuie pusă în funcțiune pe uscat. Acest lucru ar putea cauza daune ireparabile.
- Acest aparat nu trebuie folosit de către persoanele (inclusiv copii) cu facultăți fizice, senzoriale sau psihice limitate sau care nu dețin experiența și/sau cunoștințele necesare, cu excepția cazurilor în care sunt supravegheate de către o persoană responsabilă de siguranța lor sau dacă au fost învățate să folosească aparatul. Copiii trebuie supravegheați pentru a vă asigura că nu se joacă cu aparatul.
- Schimbarea cablului de alimentare nu este posibilă. Când cablul de racord se deteriorează, pompa trebuie scoasă din funcțiune și înălțurată, pentru evitarea periclitărilor.

### Avertismente generale

Părțile ambalajului pot fi periculoase (de ex. recipient de plastic), de aceea vor fi depozitate în loc ferit de copii, animale de casă etc.



### Utilizare

- Toate pompele sunt dotate cu un motor economic, extrem de performant și foarte fiabil.
- Prin folosirea regulatorului de debit (racord T) livrat cu produsul puteți utiliza pompa pentru mai multe aplicații în același timp, de exemplu duză de fântână arteziană și gargui.
- Racordul cu articulație sferică, livrat cu produsul, vă permite pozarea verticală a tubului telescopic cu duză de fântână arteziană.

### Punere în funcțiune

- Citiți cu atenție acest manual de utilizare.
- Nu lăsați pompa să lucreze uscat, adică fără să fie străbătută de apă.
- Instalați pompa cel puțin 20 cm și cel mult 100 cm sub nivelul apei pe o bază solidă, lipsită de depozit de nămol și alte impurități.
- În funcție de utilizare, înșurubați regulatorul de debit (racord T) cu tubul telescopic și duza de fântână arteziană selectată resp. ștuțul pentru furtun necesar pe ștuțul de presiune.



### Întreținere și curățare

Pompa nu necesită nici lubrifiere, nici lucrări speciale de întreținere. Verificați, totuși, din când în când fanta de admisie de pe carcasă din punct de vedere al impurităților și, în caz de nevoie, îndepărtați/curățați cu apă curată.

*La murdărire puternică se recomandă demontarea pompei (vezi desenul):*

- Îndepărtați regulatorul de debit, ștuțul pentru furtun resp. tubul telescopic cu duză
- Deșurubați piulița de pe ștuțul de scurgere (1.)
- Detashați capacul superior al carcasei pompei de pe partea inferioară (închizătoare cu click), acum puteți curăța capacul superior/inferior, precum și exteriorul carcasei pompei (2.)+(3)
- Îndepărtați în final carcasa pompei de pe partea motorului (închizătoare-baionetă) și slăbiți cu grijă rotorul și arborele ceramic, care pot fi și acestea curățate (4.)
- După curățare remontați pompa în ordine inversă

- Frecvența acestei curățări depinde de situația de utilizare și de gradul de murdărire a iazului.
- Iarna aveți grijă, ca pompa să nu înghețe, cel mai bine depozitați-o într-o găleată cu apă într-un loc ferit de îngheț.

#### Curățarea/schimbarea rotorului

- Procedați de la (a) până la (e).
- Pentru curățarea rotorului utilizați o cârpă moale. Niciodată nu folosiți agent de curățare (chimic)!
- Evitați deteriorarea arborelui ceramic
- Dacă este necesar, schimbați întregul rotor incl. arborele ceramic (piesă de schimb completă)

## 5

### Garanție

La acest produs vă oferim o garanție de 5 ani în cazul dovedirii unui defect material sau de producție și este valabilă de la data achiziționării. Pentru solicitarea garanției trebuie prezentată chitanța originală ca dovadă de achiziționare. Nu intră sub garanție nici o reclamație al cărei motiv se poate explica printr-un defect de montaj sau de manevrare, întreținere insuficientă sau din cauza efectelor înghețului, încercărilor incompetente de reparație, folosirii abuzive, greșelilor străine, supraîncărcării, deteriorărilor mecanice. Tot astfel sunt excluse din garanție toate reclamațiile privind pagubele parțiale și/sau problemele ale căror motive se pot explica din cauza uzurii.



### Protecția mediului inconjurător

Aparatele electronice uzate nu se vor arunca la gunoii menajer. Vă rugăm, duceți-le la centrele locale de reciclare. Alte informații puteți obține de la dealerul sau punctul de reciclare din zona dumneavoastră.



## TR Ubbink ELIMAX® Gölet pompaları kullanma talimatı



Ubbink Elimax Gölet Pompaları, üstün kaliteli ürünler olup, en yeni teknolojilerle üretilmişlerdir. Pompalar senkronizasyon teknolojisi kullanmakta olup, bahçe göletlerinde, fıskiye havuzlarda ya da örneğin fıskiye düzesi ve gargoyle ile kombine biçimde kullanıma uygundur.



### Emniyet kuralları

- Elektrik beslemesinin, ürünün özelliklerine uygun olması gerekmektedir. Gerekli olması halinde, bağlantı kuralları hakkında bölgenizdeki elektrik işletmesinden bilgi alın. Bu kurallara uygun olmaması halinde pompayı bağlamayınız veya şebeke kablosunu prize takmayınız!
- Avrupa Emniyet Standartları nedeniyle pompanın her zaman emniyetli prizlere takılması gerekmektedir. Elektrik devresinin toprak arızası şalterine (Fi koruyucu şalter / 30mA) sahip olması gerekmektedir. Daha ayrıntılı bilgiyi bölgenizdeki elektrik teknisyeninden edinmeniz mümkündür.
- Pompa yüzme havuzlarında, yüzme göletlerinde veya insanların suyla temas ettiği buna benzer yerlerde kullanıma uygun olmayıp, o nedenle buralarda kullanılması yasaktır.
- Hiç bir zaman kabloyu pompayı taşıma amaçlı olarak kullanmayınız ve pompayı göletten çıkarmak için asla kablosundan tutarak çekmeyiniz.
- Hiç bir zaman elektrik kablosundan kesmek suretiyle fişi koparmayınız ve asla kabloyu kısaltmayınız. Buna riayet edilmemesi halinde garanti hakkınız yanar!
- Gerek fişin gerekse prizinin çalıştırma anında kuru olmalarına dikkat ediniz.
- Gölette bakım işlemleri yaparken ya da pompayı temizlemek için öncelikle elektrik kablosunu prizden çekiniz.
- Bu pompa, asgari 4°C ve azami 35°C ısıyla suyu pompalayarak boşaltmak içindir.
- Pompanın kuru çalıştırılması yasaktır. Aksi takdirde tamiri mümkün olmayan hasarlar meydana gelebilir.
- Bu alet, güvenliklerinden sorumlu bir kişinin denetimi olmaksızın ya da bu kişi tarafından aletin nasıl kullanılacağı tarif edilmeden sınırlı fiziksel, duyuşal veya zihinsel yetilere sahip kişiler (çocuklar dahil) tarafından ya da tecrübesiz ve/veya bilgisizce kullanılmaz. Çocukların cihazla oynamalarının sağlanması açısından kontrol altında tutulması gerekmektedir.
- Elektrik kablosunun değiştirilmesi mümkün değildir. Elektrik kablosunun hasar görmesi halinde, muhtemel tehlikelerden kaçınmak için pompanın devre dışı bırakılması gereklidir.

### Genel uyarılar

Ambalaj parçaları tehlikeli olabilirler (örn. plastik torbalar), bu nedenle çocuklardan, ev hayvanlarından vb. uzak tutunuz.



### Kullanım

- Tüm pompalar, tasarruflu, olağanüstü performansa sahip ve son derece güvenilir motorlarla teçhiz edilmiş durumdadır.
- Alet beraberinde teslim edilen akış regülatörünü kullanmak suretiyle (T parçası) pompayı örneğin fıskiye düzesi ve gargoyle olarak birden fazla uygulama için eşzamanlı kullanabilirsiniz.
- Alet beraberinde teslim edilen bilyalı mafsal bağlantısı size teleskop borusunu fıskiye düzesi ile dikey biçimde ayarlama imkanı sağlamaktadır.

### Çalıştırma

- Kullanma talimatını dikkatlice okuyunuz.
- Pompayı asla susuz, yani içinden su akmaksızın çalıştırmayınız.
- Pompayı, balçık, camur ya da başka kirlenmeyi sabit bir zemine su seviyesinin en az 20 cm ve en fazla 100 cm altına yerleştiriniz.
- Kullanıma göre teleskop boru ile ve seçeceğiniz fıskiye düzesi ile akış regülatörünü (T parçası) veya gerekli hortum ağızını üstteki basınç parçasına takınız.



### Bakım ve temizleme

Pompanın yağlanmaya ya da başka tür özel bir bakım işlemine ihtiyacı yoktur. Sadece zaman zaman mahfazadaki giriş yarıklarında kir birikip birikmediğini kontrol ediniz ve kir varsa bunları temiz suyla temizleyiniz.

*Çok kirlenmiş olması halinde pompanın sökülmesi tavsiye edilir (bkz. Çizim):*

- Akış regülatörünü, hortum ağızını veya düzeli teleskop borusunu çıkarınız
- Somunu çıkış parçasından açınız (1.)
- Pompa mahfazasının üst kısmını alt kısmından ayırınız (mandallı kilit), bu sayede pompanın üst/alt kısmını ve de mahfazanın dışını temizleyebilirsiniz. (2.)+(3.)
- Ardından pompa mahfazasını motor kısmından çıkarınız (bayonet kilit) ve temizleme amaçlı olarak dikkatlice rotoru ve seramik mili açınız. (4.)
- Temizleme işlemi bittikten sonra pompayı bu adımları tersine izleyerek yeniden monte ediniz.

- Ne kadar sıklıkla temizleme yapılması gerektiği, kullanım durumuna ve göletinizin kirlenme derecesine bağlıdır.
- Kış aylarında pompanın donmamasına dikkat ediniz ve en güzel, içi su dolu bir kovaya koyarak donma tehlikesi olmayan bir yerde muhafaza ediniz.

### Rotorun temizlenmesi / değiştirilmesi

- (a) - (e) sıklarında belirtilen şekilde işlem yapınız.
- Rotoru temizlerken lütfen yumuşak bir bez kullanınız. Asla (kimyasal madde içeren) temizlik maddesi kullanmayınız!
- Seramik milin hasar görmemesine dikkat ediniz.
- Gerekli olması halinde seramik mil ile birlikte komple rotoru (komple yedek parça) değiştiriniz.



### 5 Garanti

Malzeme ve üretim hataları olması halinde bu ürüne, satın alma tarihinden itibaren geçerli olmak üzere 5 yıl garanti vermekteyiz. Garanti hakkında yararlanılabilemesi için satın alma makbuzunun orijinalinin ibraz edilmesi gerekmektedir. Garanti kapsamına, montaj ve/veya kullanım hatasından, yetersiz bakımdan, cihazın donmaya maruz bırakılmasından, usulsüz tamirlerden, zorlamadan, üçüncü kişilerin suçundan, aşırı yüklenmeden, mekanik hasarlardan veya yabancı cisimler kullanılmasıyla doğan hasarlara ilişkin reklamsyonlar dahil değildir. Yine aynı şekilde, yıpranmadan dolayı meydana gelebilecek parça hasarları ile sorunlara ilişkin reklamsyonlar da garanti kapsamı dışındadır.



### Çevreyi koruma

Eski elektrikli aletler ev çöpi ile imha edilmemelidir. Lütfen eski aleti yerel toplama yerine götürünüz. Daha ayrıntılı bilgileri satıcınızdan veya çöp imha etme şirketinden alabilirsiniz.

إن مضخات برک Ubbink ELIMAX هي منتجات ذات جودة عالية، مصنعة وفقاً لأحدث المستويات التكنولوجية. تستخدم المضخات تكنولوجيا التزامن، وتتصلح للاستخدام مع برک الحدائق، وأحواض النوافير، وكذلك للتركيب مع منافث النوافير ورشاشات المياه على سبيل المثال.



### تعليمات السلامة

يجب أن يتناسب الإمداد الكهربائي مع مواصفات المنتج. في حالة الشك يمكنك الاتصال بمورد الكهرباء بمنطقتك للحصول على مزيد من المعلومات عن شروط التوصيل الكهربائي. لا تقم بتوصيل المضخة ولا كبل الكهرباء، إذا لم يكونا متناسقين مع الشروط المذكورة! وفقاً لمعايير الأمان الأوروبية يجب دائماً توصيل المضخة بمقبس أمان، تحتوي دائرته الكهربائية على مفتاح تأريض (مفتاح حماية FI/30-ملي أمبير). للمزيد من المعلومات استفسر من الفني الكهربائي بمنطقتك.

المضخة غير معدة للاستخدام في حمامات السباحة أو أحواض السباحة أو غيرها من الأماكن الأخرى، التي يتلامس فيها الإنسان مع المياه وبالتالي لا يجوز استخدامها في هذه الأغراض.

لا تستعمل أبداً الكبل لحمل المضخة، ولا تسحبها من الكبل لتخرجها من الحوض.

لا تقم أبداً بإزالة القابس، بقطعه من كبل التيار، ولا تقم أبداً بتقصير الكبل. في حالة عدم مراعاة هذه التعليمات ينتهي على الفور حق الضمان. يرجى مراعاة أن يكون القابس والمقبس جافين قبل التشغيل.

قم دائماً بفصل التيار الكهربائي أو لا قبل القيام بأعمال صيانة الحوض أو تنظيف المضخة.

تصلح هذه المضخة لسحب المياه في درجة حرارة لا تقل عن 4 درجة مئوية ولا تزيد عن 35 مئوية.

لا يُسمح بترك المضخة جافة، والإقمن الممكن أن يؤدي ذلك إلى حدوث أضرار لا يمكن إصلاحها.

هذا الجهاز لا يصلح للاستخدام من قبل أشخاص (بما في ذلك أطفال) يعانون من انخفاض القدرات البدنية أو الحسية أو الذهنية أو لا يملكون الخبرة الكافية وإلى يعانون من نقص في المعرفة، ما لم يتم دعمهم من قبل شخص مختص ليشرّف على سلامتهم أو ليتلقوا منه إرشادات عن كيفية استخدام الجهاز. يجب مراقبة الأطفال للتأكد من أنهم لا يلعبون بالجهاز.

لا يمكن استبدال كبل التيار الكهربائي. فإذا تعرضت الوصلات للضرر، يجب فصل المضخة عن العمل والتخلص منها، لتجنب وقوع مخاطر.



### تحذيرات عامة

أجزاء العبوة (مثل الأكياس البلاستيكية) قد تكون خطيرة، لذا يجب الاحتفاظ بها بعيداً عن متناول الأطفال والحيوانات الأليفة وما إلى ذلك.

### الاستخدام

تم تجهيز جميع المضخات بمحرك اقتصادي، عالي الأداء للعناية وعلى درجة عالية من الموثوقية.

من خلال استخدام منظم التدفق المود (القطعة على شكل T) يمكنك استخدام المضخة في عدة أغراض في نفس الوقت، مثل منافث النوافير ورشاشات المياه.

وتنتج لك وصلة المفصل الدائري المرفقة تركيب أنبوب التليسكوب رأسياً مع منافث النوافير.



### التشغيل

يرجى قراءة دليل الاستخدام بعناية.

لا تترك المضخة أبداً لتجف، بمعنى ألا تدعها تعمل دون مياه.

قم بتركيب المضخة على سطح لا يقل عن 20 سم وبعد أقصى 100 سم أسفل سطح المياه على أرضية ثابتة، خالية من الطين والأوساخ الأخرى.

اربط، منظم التدفق (القطعة على شكل T) وفقاً للاستخدام، مع أنبوب التليسكوب ومنافث المياه المختارة أو وصلات الخراطيم اللازمة على وصلات الضغط الموجودة بالأعلى.

### الصيانة والتنظيف

لا تحتاج المضخة إلى تشحيم ولا أعمال صيانة خاصة. فقط تأكد من وقت إلى آخر من عدم وجود أوساخ بفتحات الدخول على الغطاء وفي حالة الضرورة قم بإزالة وتنظيف هذه الأوساخ بمياه نقية.



### في حالة الأوساخ الشديدة نصصح بك المضخة (انظر الرسم):

افصل منظم التدفق، ووصلة الخرطوم أو أنبوب التليسكوب مع المنفذ.

أدر الصامولة لإخراجها من وصلة التفريغ (1).

قم بفك الغلاف العلوي لصندوق المضخة من الجزء السفلي (فقل بالفرق)، يمكنك الآن تنظيف الغلاف العلوي/السفلي وكذلك صندوق المضخة الخارجي.

(2)+(3).

أخرج بعد ذلك صندوق المضخة من جزء المحرك (فقل سناني)، وفك برحس الدوار والعمود السيراميكي، اللذين يمكن بعد ذلك تنظيفهما (4).

بعد التنظيف قم بإعادة تركيب المضخة مرة أخرى عن طريق عكس الخطوات السابقة.

مدي تكرر اية ضرورة التنظيف بهذه الطريقة، يتعلق بكل حالة استخدام على حدة وبدرجة الأوساخ بالحوض.

يرجى مراعاة عدم تعريض المضخة للتجمد في الشتاء، لذا يفضل حفظها في الشتاء بوضعها في دلو به مياه في مكان خال من الصقيع.

### تنظيف/استبدال الدوار

يتم القيام بذلك كما هو موصوف في النقطة 5، الخطوات من (أ) وحتى (ج).

لتنظيف الدوار استخدم قطعة قماش ناعمة. لا تقم أبداً باستخدام مواد تنظيف (كيميائية)!

تجنب تعريض العمود السيراميكي للضرر.

عند الضرورة، يمكنك استبدال الدوار بالكامل بما في ذلك العمود السيراميكي (قطعة غيار كاملة).

### الضمان

نضمن هذا المنتج لمدة 5 أعوام من تاريخ الشراء ضد عيوب الإنتاج وعيوب مواد التصنيع التي يتم إثباتها. وللمطالبة بحق الضمان يجب إحضار الإيصال الأصلي كدليل على الشراء. لا يدخل تحت الضمان جميع العيوب الناتجة عن خطأ في التركيب أو الاستخدام، أو قلة العناية، أو تأثير الصقيع، أو أسباب الإصلاح غير الموضوعية، أو استخدام القوة، أو الأسباب الخارجية، أو التحميل الزائد، أو الأضرار الميكانيكية أو الناتجة بأجسام غريبة. كما يستثنى من الضمان جميع العيوب الناتجة عن إصابة الأجزاء بالضرر و/أو مشاكل الاستهلاك.



### حماية البيئة

الرجاء أن تأخذوا الجهاز القديم إلى مكان جمعهم في منطقتكم. يمكنكم الحصول على معلومات إضافية من قبل وكيلكم أو مؤسسات عزل النفايات. لا ينبغي رمي الأجهزة الكهربائية القديمة مع النفايات المنزلية.





# Conformity Declaration

## ☐ Conformity Declaration

The undersigned company UBBINK GARDEN BV declares in own responsibility that all pumps of the serie Elimax conform to the requirements of the European Directive 2006/95 (Low voltage directive). The following harmonised standards have been applied:  
EN 60335-1:2007-02; EN 60335-1:2002+A11+A1+A12+Corr.+A2:2006; EN 60335-2-41:2004-12;  
EN 60335-2-41:2003+A1:2004; EN 50366:2006-11; EN 50366:2003+A1:2006

## ☐ Konformitetserklaring

Die unterzeichnete Firma UBBINK GARDEN BV erklart in eigener Verantwortung, dass alle Pumpen der Serie Elimax die Anforderungen der Europaischen Richtlinie 2006/95 (Niederspannungsrichtlinie) erfullen. Die folgenden harmonisierten Normen wurden angewandt:  
EN 60335-1:2007-02; EN 60335-1:2002+A11+A1+A12+Corr.+A2:2006; EN 60335-2-41:2004-12;  
EN 60335-2-41:2003+A1:2004; EN 50366:2006-11; EN 50366:2003+A1:2006

## ☐ Conformiteitsverklaring

De ondergetekende, de firma UBBINK GARDEN BV, verklaart op eigen verantwoording dat alle pompen van de serie Elimax voldoen aan de eisen van de Europese Richtlijn 2006/95 (Laagspanningsrichtlijn). De volgende geharmoniseerde normen werden toegepast:  
EN 60335-1:2007-02; EN 60335-1:2002+A11+A1+A12+Corr.+A2:2006; EN 60335-2-41:2004-12;  
EN 60335-2-41:2003+A1:2004; EN 50366:2006-11; EN 50366:2003+A1:2006

## ☐ Dclaration de conformit

La socit soussigne UBBINK GARDEN BV dclare, sous sa propre responsabilit, que toutes les pompes de la srie Elimax respectent les exigences de la Directive Europenne 2006/95 (directive sur la basse tension). Les normes suivantes harmonises ont t appliques :  
EN 60335-1:2007-02; EN 60335-1:2002+A11+A1+A12+Corr.+A2:2006; EN 60335-2-41:2004-12;  
EN 60335-2-41:2003+A1:2004; EN 50366:2006-11; EN 50366:2003+A1:2006

## ☐ Declaracin de conformidad

La empresa abajo firmante UBBINK GARDEN BV declara bajo autorresponsabilidad que todas las bombas de la serie Elimax cumplen con los requisitos de la directiva europea 2006/95 (directriz para baja tensin). Normas armonizadas aplicadas:  
EN 60335-1:2007-02; EN 60335-1:2002+A11+A1+A12+Corr.+A2:2006; EN 60335-2-41:2004-12;  
EN 60335-2-41:2003+A1:2004; EN 50366:2006-11; EN 50366:2003+A1:2006

## ☐ Declarao de conformidade

A empresa UBBINK GARDEN BV abaixo firmada declara, em responsabilidade prpria, que todas as bombas da srie Elimax, satisfazem os requisitos da diretiva europeia 2006/95 (diretiva de tenso baixa). Foram aplicadas as seguintes normas harmonizadas:  
EN 60335-1:2007-02; EN 60335-1:2002+A11+A1+A12+Corr.+A2:2006; EN 60335-2-41:2004-12;  
EN 60335-2-41:2003+A1:2004; EN 50366:2006-11; EN 50366:2003+A1:2006

## ☐ Dichiarazione di conformit

La sottoscritta azienda UBBINK GARDEN BV su propria responsabilit dichiara che tutte le pompe della serie Elimax soddisfano le rivendicazioni della direttiva europea 2006/95 (direttiva sulla basse tensioni). Sono state applicate le seguenti norme armonizzate:  
EN 60335-1:2007-02; EN 60335-1:2002+A11+A1+A12+Corr.+A2:2006; EN 60335-2-41:2004-12;  
EN 60335-2-41:2003+A1:2004; EN 50366:2006-11; EN 50366:2003+A1:2006

## ☐ Διλωση συμμρφωσης

H υποσημειωμένη εταιρεία UBBINK GARDEN BV δηλώνει ότι της παρούσης με δική της ευθύνη, ότι όλες οι αντλίες της σειράς Elimax πληρούν τις προϋποθέσεις της Ευρωπαϊκής Οδηγίας 2006/95 (Οδηγία χαμηλής τάσης). Εφαρμόστηκαν τα ακόλουθα ευρωπαϊκά πρότυπα:  
EN 60335-1:2007-02; EN 60335-1:2002+A11+A1+A12+Corr.+A2:2006; EN 60335-2-41:2004-12;  
EN 60335-2-41:2003+A1:2004; EN 50366:2006-11; EN 50366:2003+A1:2006

## ☐ Konformitetserklaring

Det undertegnede firma UBBINK GARDEN BV erklrer p eget ansvar, at alle pumper fra serie Elimax opfylder alle krav i det europaiske direktiv 2006/95 (lavspending). Der blev anvendt flgende harmoniserede standarder.  
EN 60335-1:2007-02; EN 60335-1:2002+A11+A1+A12+Corr.+A2:2006; EN 60335-2-41:2004-12;  
EN 60335-2-41:2003+A1:2004; EN 50366:2006-11; EN 50366:2003+A1:2006

## ☐ Konformitetsfrklaring

Undertecknad firma UBBINK GARDEN BV frklarar under eget ansvar att alla pumpar i serien Elimax uppfyller kraven i den europeiska riktlinjen 2006/95 (lagspanningriktlinjen). Fljande harmoniserade normer har tillpplagats:  
EN 60335-1:2007-02; EN 60335-1:2002+A11+A1+A12+Corr.+A2:2006; EN 60335-2-41:2004-12;  
EN 60335-2-41:2003+A1:2004; EN 50366:2006-11; EN 50366:2003+A1:2006

## ☐ Konformitetserklaring

Undertegnede firma, UBBINK GARDEN BV, erklrer med aleneansvar at alle pumper i serien Elimax opfylder kravene til det europaiske direktiv 2006/95 (lavspending). Det blev brugt flgende harmoniserede normer:  
EN 60335-1:2007-02; EN 60335-1:2002+A11+A1+A12+Corr.+A2:2006; EN 60335-2-41:2004-12;  
EN 60335-2-41:2003+A1:2004; EN 50366:2006-11; EN 50366:2003+A1:2006

## ☐ Vaatmistenmukaisuusvakuutus

Allekirjoittanut valmistaja UBBINK GARDEN BV vakuuttaa omalla vastuullaan, ett kaikki Elimax –sarjan pumpat vastaavat Euroopan yhteisn direktiiviss 2006/95 (pienjnnitdirektiivi) annettuja vaatimuksia. Seuraavia harmonisoituja standardeja on sovellettu:  
EN 60335-1:2007-02; EN 60335-1:2002+A11+A1+A12+Corr.+A2:2006; EN 60335-2-41:2004-12;  
EN 60335-2-41:2003+A1:2004; EN 50366:2006-11; EN 50366:2003+A1:2006

## ☐ Deklaracja Zgodnoci

Podpisujca si firma UBBINK GARDEN BV owiadcza z pen odpowiedzialnoci, e wszystkie pompy serii Elimax spniaj wymagania europejskich dyrektyw 2006/95 (dyrektywa „Niska napicie”). Zastosowane zostay nastpujce normy zharmonizowane:  
EN 60335-1:2007-02; EN 60335-1:2002+A11+A1+A12+Corr.+A2:2006; EN 60335-2-41:2004-12;  
EN 60335-2-41:2003+A1:2004; EN 50366:2006-11; EN 50366:2003+A1:2006

## ☐ Заявление о соответствии товара

Нижеподписавшаяся фирма UBBINK GARDEN BV заявляет, что принимает на себя ответственность за то, что все насосы серии Elimax соответствуют требованиям Европейской Директивы 2006/95 (Директива о низком напряжении). Во внимание были приняты следующие согласованные нормы:  
EN 60335-1:2007-02; EN 60335-1:2002+A11+A1+A12+Corr.+A2:2006; EN 60335-2-41:2004-12;  
EN 60335-2-41:2003+A1:2004; EN 50366:2006-11; EN 50366:2003+A1:2006

## ☐ Izjava o podudarnosti

Potpisana tvrtka UBBINK GARDEN BV izvjavuje uz vlastitu odgovornost, da sve pumpe serije Elimax ispunjavaju zahtjeve europske smjernice 2006/95 (niskonaponska smjernica). Primijenjene su sljedeće harmonizirane norme:  
EN 60335-1:2007-02; EN 60335-1:2002+A11+A1+A12+Corr.+A2:2006; EN 60335-2-41:2004-12;  
EN 60335-2-41:2003+A1:2004; EN 50366:2006-11; EN 50366:2003+A1:2006

## ☐ Prohlsen o shod

Podepsan firma UBBINK GARDEN BV prohlsaje na vlastn zodpovednost, e vschn erpadla ze srie Elimax splnjj požiadavky evropsk smernice 2006/95 (smernice o nizkm napt). Aplikovany se nasledujci harmonizovane normy:  
EN 60335-1:2007-02; EN 60335-1:2002+A11+A1+A12+Corr.+A2:2006; EN 60335-2-41:2004-12;  
EN 60335-2-41:2003+A1:2004; EN 50366:2006-11; EN 50366:2003+A1:2006

## ☐ Vyhlenie o zhode

Podpisana firma UBBINK GARDEN BV vyhlasuje na vlastn zodpovednost, e vsetky erpadl zo srie Elimax splnjj požiadavky eurpskej smernice 2006/95 (smernica o nizkm napt). Aplikovany sa nasledujce harmonizovane normy:  
EN 60335-1:2007-02; EN 60335-1:2002+A11+A1+A12+Corr.+A2:2006; EN 60335-2-41:2004-12;  
EN 60335-2-41:2003+A1:2004; EN 50366:2006-11; EN 50366:2003+A1:2006

## ☐ Izjava o konformnosti

Podpisnica, firma UBBINK GARDEN BV, izvjavlja na lastno odgovornost, da izpolnjujejo vse rpalke iz serije Elimax zahtevke Evropskih smernic 2006/95 (smernice za nizko napetost). Aplicirane so sledeće usklajevalne norme:  
EN 60335-1:2007-02; EN 60335-1:2002+A11+A1+A12+Corr.+A2:2006; EN 60335-2-41:2004-12;  
EN 60335-2-41:2003+A1:2004; EN 50366:2006-11; EN 50366:2003+A1:2006

## ☐ Megfelelsgi nyilatkozat

Az alir UBBINK GARDEN BV cg sajt lelegetsgre kijelenti, hogy a Elimax sria valamennyi szivattyjj megfelel a 2006/95 (Kisfeszltsre vonatkoz irnyelv) Eurpai irnyelv kvtelmnyeinek. A kvetkezo harmonizl normkat alkalmaztk:  
EN 60335-1:2007-02; EN 60335-1:2002+A11+A1+A12+Corr.+A2:2006; EN 60335-2-41:2004-12;  
EN 60335-2-41:2003+A1:2004; EN 50366:2006-11; EN 50366:2003+A1:2006

## ☐ Vastavuse selgitus

Allakirjutatud firma UBBINK GARDEN BV vtab enda kannat vastutuse, et kik Elimax seeria pumbad tidavad Euroopa direktiivi 2006/95 (madalpinge direktiiv) nõud. Kasutatud on alljrgevaid harmoniseeritud norme:  
EN 60335-1:2007-02; EN 60335-1:2002+A11+A1+A12+Corr.+A2:2006; EN 60335-2-41:2004-12;  
EN 60335-2-41:2003+A1:2004; EN 50366:2006-11; EN 50366:2003+A1:2006

## ☐ Apstiprinājuma deklarcija

Uzņēmums UBBINK GARDEN BV, kurš parakstjis šo dokumentu, paziņo, ka tas uzņemas atbildību par visu Elimax srijas skbnu atbilstību Eiropas 2006/95 (Zemsprieguma) direktivas un 89/336 (Elektromagnētiskās sadarbības) direktivas nosacjumiem. Piemērotas šdas harmonizētas tiesību normas:  
EN 60335-1:2007-02; EN 60335-1:2002+A11+A1+A12+Corr.+A2:2006; EN 60335-2-41:2004-12;  
EN 60335-2-41:2003+A1:2004; EN 50366:2006-11; EN 50366:2003+A1:2006

## ☐ Atitikimo išaiškinimas

Pasirašiusioji kompanija „UBBINK GARDEN BV“ savo atsakomybe išaiškina, kad visi „Elimax“ serijos siurbiai atitinka 2006/95 europietiškių direktivų (žemos įtampos direktivų) reikalavimus. Buvo taikomos sekancios harmonizavimo (suderinamumo) normos:  
EN 60335-1:2007-02; EN 60335-1:2002+A11+A1+A12+Corr.+A2:2006; EN 60335-2-41:2004-12;  
EN 60335-2-41:2003+A1:2004; EN 50366:2006-11; EN 50366:2003+A1:2006

## ☐ Декларация за съответствие

Дополудисаната фирма UBBINK GARDEN BV декларира на собствена отговорност, че всички помпи от серията Elimax отговарят на изискванията на европейската директива 2006/95 (директива за нисковольтно устройство). Приложени са следните хармонизирани норми:  
EN 60335-1:2007-02; EN 60335-1:2002+A11+A1+A12+Corr.+A2:2006; EN 60335-2-41:2004-12;  
EN 60335-2-41:2003+A1:2004; EN 50366:2006-11; EN 50366:2003+A1:2006

## ☐ Declaraie de conformitate

Subsemnata, firma UBBINK GARDEN BV, declar pe propria raspundere c toate pompele seriei Elimax indeplines cerințele directivei europene 2006/95 (directiva pentru tensiune joas). Au fost aplicate urmtoarele norme armonizate:  
EN 60335-1:2007-02; EN 60335-1:2002+A11+A1+A12+Corr.+A2:2006; EN 60335-2-41:2004-12;  
EN 60335-2-41:2003+A1:2004; EN 50366:2006-11; EN 50366:2003+A1:2006

## ☐ Uygunluk beyan

Ařağıda imzası bulunan UBBINK GARDEN BV şirketi, sorumluluğ kendine ait olmak üzere, Elimax serisinin tüm pompalarının 2006/95 (düşük gerilim direktifi) sayılı Avrupa direktifini yerine getirdiklerini beyan etmektedir. Ařağıda belirtilen uyumlařtırılması standartları uygulanmıřtır:  
EN 60335-1:2007-02; EN 60335-1:2002+A11+A1+A12+Corr.+A2:2006; EN 60335-2-41:2004-12;  
EN 60335-2-41:2003+A1:2004; EN 50366:2006-11; EN 50366:2003+A1:2006

☐ مملعة الالمصافات  
الموقعه اننا ه وعلي مسئوليتها الخاصة ان جميع UBBINK GARDEN BV - تعدن مؤسسة  
مضخات سلسله باورماكس فاي تطابق في جميع الممصافات الخاصة بالكواد اوروبي رقم 2006/95  
2006 (لكواد الخاص بالاجزة ذات اليجهد المنخفض). تمت تطبيق في الممصافات القياسية الاتاليه  
EN 60335-1:2007-02; EN 60335-1:2002+A11+A1+A12+Corr.+A2:2006; EN 60335-2-41:2004-12;  
EN 60335-2-41:2003+A1:2004; EN 50366:2006-11; EN 50366:2003+A1:2006

Alkmaar, 1st November 2011

